



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 62

(2006–2007)

Om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007

Innhold

1	Innledning og sammendrag	5	4.4.4	Basistoll	17
			4.4.5	Tollavgifter av fiskal karakter	17
2	Forhandlingene mellom EFTA og Egypt	7	4.4.6	Kvantitative importrestriksjoner og tiltak med tilsvarende effekt	17
2.1	Bakgrunn	7	4.4.7	Toll og kvantitative restriksjoner ved utførsel	17
2.2	Forhandlingsprosessen	7	4.4.8	Intern beskatning	17
2.3	Samhandelen mellom Norge og Egypt	7	4.4.9	Internasjonale kapitaloverføringer og betalinger	17
2.4	Samhandelen mellom EFTA og Egypt	7	4.4.10	Tekniske forskrifter, standarder og samsvarsvurderinger	17
2.5	Den politiske og økonomiske utviklingen i Egypt	8	4.4.11	Veterinære og plantesanitære tiltak ..	17
2.5.1	Politisk situasjon	8	4.4.12	Statsmonopol	17
2.5.2	Økonomi	9	4.4.13	Subsidier	17
3	De viktigste forhandlingsresultatene	10	4.4.14	Tiltak mot dumping	17
3.1	Generelt	10	4.4.15	Beskyttelsestiltak	17
3.2	Innledende bestemmelser	11	4.4.16	Beskyttelsestiltak mot import av spesielle produkter	18
3.3	Generelle bestemmelser	11	4.4.17	Videreeksport og alvorlig knapphet .	18
3.4	Industrivarer	11	4.4.18	Generelle unntak	18
3.4.1	Restriktive handelstiltak	11	4.4.19	Unntak av sikkerhetsgrunner	18
3.5	Fisk og andre marine produkter	12	4.5	Immaterielle rettigheter	18
3.6	Bearbeidede landbruksprodukter	12	4.5.1	Immaterielle rettigheter	18
3.7	Ubearbeidede landbruksprodukter ..	12	4.6	Investeringer og tjenester	18
3.8	Opprinnelsesregler og toll-administrativt samarbeid	12	4.6.1	Investeringsvilkår	18
3.9	Beskyttelse av immaterielle rettigheter	13	4.6.2	Fremme av investeringer og teknologiutvikling	18
3.10	Investeringer og tjenester	13	4.6.3	Handel med tjenester	18
3.11	Konkurranse og offentlige anskaffelser	13	4.6.4	Etableringer og liberalisering av tjenestesektoren	18
3.12	Økonomisk samarbeid og teknisk bistand	14	4.7	Betaling og overføringer	19
3.13	Institusjonelle bestemmelser	14	4.7.1	Betaling og overføringer	19
3.14	Tvisteløsning	14	4.7.2	Kapitalbevegelse	19
			4.7.3	Vanskeligheter med betalingsbalansen	19
4	Nærmere om de enkelte bestemmelsene i avtalen	15	4.8	Konkurranse	19
4.1	Generelt	15	4.8.1	Konkurranse	19
4.2	Avtalens fortale	15	4.8.2	Offentlige selskaper	19
4.3	Generelle bestemmelser	15	4.8.3	Offentlige innkjøp	19
4.3.1	Formål	15	4.9	Økonomisk samarbeid og teknisk bistand	19
4.3.2	Handel og økonomisk samkvem som reguleres av denne avtale	15	4.9.1	Formål og virkeområde	19
4.3.3	Geografisk virkeområde	15	4.9.2	Måter og midler	19
4.4	Handel med varer	15	4.9.3	Samarbeidsområder	19
4.4.1	Virkeområde	15	4.10	Institusjonelle og prosedyrerelaterte bestemmelser	19
4.4.2	Opprinnelsesregler og toll-administrativt samarbeid	16	4.10.1	Den blandede komité	19
4.4.3	Importtoll og avgifter med tilsvarende virkning	16	4.10.2	Den blandede komités forretningsorden	19
			4.10.3	Konsultasjoner	20
			4.10.4	Midlertidige tiltak	20

4.10.5	Voldgift	20
4.11	Sluttbestemmelser	20
4.11.1	Utviklingsklausul	20
4.11.2	Vedlegg	20
4.11.3	Endringer	20
4.11.4	Tollunioner, frihandelsområder, grensehandel og andre preferanseavtaler	20
4.11.5	Tiltredelse	20
4.11.6	Oppsigelse og opphør	20
4.11.7	Forholdet til de bilaterale landbruks- avtalene	20
4.11.8	Ikrafttredelse	21
4.11.9	Depositat	21
5	Den bilaterale landbruksavtalen..	22
6	Gjennomføring i norsk rett.....	23
7	Økonomiske og administrative konsekvenser	24

8	Konklusjon og tilråding.....	25
----------	-------------------------------------	-----------

Forslag til vedtak om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007.....	26
--	-----------

Vedlegg

1	Hovedavtalen med protokoll C	27
2	Landbruksavtalen	47

Utrykt vedlegg

Frihandelsavtalens og den bilaterale
landbruksavtalens vedlegg ellers med tillegg
([www.regjeringen.no/nb/dep/ud/dok/regpubl/
stprp.html?id=864](http://www.regjeringen.no/nb/dep/ud/dok/regpubl/stprp.html?id=864))



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 62

(2006–2007)

Om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 4. mai 2007,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg II)*

1 Innledning og sammendrag

Det europeiske frihandelsforbund, EFTA, ble opprettet i 1960 for å fremme frihandel og økonomisk samarbeid mellom medlemsstatene. EFTA består i dag av Norge, Island, Liechtenstein og Sveits.

Regjeringen prioriterer å inngå EFTA-handelsavtaler med stater der en frihandelsavtale kan bidra til økt samhandel og verdiskaping. Antallet bilaterale og regionale handelsavtaler har økt sterkt de siste årene internasjonalt og trenden synes å fortsette. EFTA-handelsavtaler er derfor også et viktig verktøy for å sikre at norsk eksport av varer og tjenester ikke diskrimineres i forhold til eksportører i andre stater. Målsettingen med avtalene er å oppnå minst like gode vilkår som våre konkurrenter i EU.

Et viktig prinsipp i EFTA-statenes handelspolitikk har vært parallellitet med EU. I tråd med dette prinsippet er hovedformålet også med denne frihandelsavtalen å sikre EFTA-statene like gode handelsvilkår med Egypt som det EU har i henhold til assosieringsavtalen med Egypt fra 2001. Gjennom en frihandelsavtale ønsker EFTA-statene samtidig å støtte opp om det bredere samarbeidet mellom

EU og Middelhavslandene for å sikre politisk og økonomisk stabilitet i regionen, den såkalte Barcelona-prosessen. På bakgrunn av dette har forhandlingene med Egypt og Middelhavsregionen forøvrig, hatt høyere prioritet fra norsk side enn handelsvolumet skulle tilsi.

Frihandelsavtalen er en plurilateral avtale mellom EFTA-statene på den ene siden og Egypt på den andre. Avtalen regulerer handelen mellom den enkelte EFTA-stat og Egypt. De tilsvarende forbindelser mellom EFTA-statene er regulert av EFTA-konvensjonen.

Frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og Egypt er i sin form bygget over samme lest som EFTAs frihandelsavtaler med de øvrige stater i regionen. Avtalen inneholder bestemmelser som bygger på den senere tids utvikling i det internasjonale handelsregimet.

Avtalen omfatter med få unntak handel med industrivarer, fisk og andre marine produkter, samt bearbejdede landbruksprodukter. Videre inneholder avtalen basisbestemmelser for immaterielle

Om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007

rettigheter, investeringer, offentlige anskaffelser og tjenester.

For industrivarer sikres EFTA gjennom avtalen tollnedtrapping ett år senere enn EU med et tidsfestet tollnedtrappingsskjema som sikrer at tollnedtrappingen får tilbakevirkende kraft dersom avtalens ikraftsettelse utsettes. For fisk og andre marine varer har Egypt forpliktet seg til omfattende tollreduksjoner og kvoter samt en forpliktelse om full toll- og kvotefri handel etter 14 år. Egypts handelsavtale med EU omfatter ikke fisk og andre marine varer. For bearbeidede landbruksvarer ble forhandlingsløsningen at EFTA-statene ensidig gir Egypt EØS-behandling, men at disse handelsvilkårene vil opphøre etter fem år dersom Egypt ikke tilbyr EFTA-statene tilfredsstillende behandling for bearbeidede landbruksvarer innen den tid. Norge har gitt Egypt en rekke konsesjoner for landbruksvarer, blant annet en tollfri kvote for poteter. Avtalen gir Egypt rett til å treffe visse handelsbegrensende tiltak hvis det oppstår problemer som en følge av handelsliberaliseringen på disse områdene.

Hva angår immaterielle rettigheter har det ikke vært lagt press på Egypt til å godta bestemmelser som innskrenker Egypts handlingsrom etter WTOs avtale om immaterielle rettigheter (TRIPS), når det gjelder patentbeskyttelse, beskyttelse av fortrolige testdata og plantesortbeskyttelse. Frihandelsavtalens bestemmelser om immaterielle rettigheter ligger innenfor de folkerettslige forpliktelser som Egypt har påtatt seg i andre sammenhenger eller innenfor Egypts nasjonale lovgivning. For investeringer er partenes forpliktelser etter avtalen tilsvarende det EFTA har med andre Middehavsløst, herunder Tunisia. Avtalen fastslår at partene har til hensikt på et senere tidspunkt å utvide avtalen med hensyn til investeringer og handel med tjenester. Frihandelsavtalen vil etter hvert

også kunne videreutvikles til å omfatte mer omfattende forpliktelser på de områdene som foreliggende avtale dekker. Avtalen danner således en god plattform for videreutvikling av handels- og samarbeidsforbindelsene mellom partene.

Partene bekrefter i avtalen også vilje til å støtte opp om økonomisk integrasjon mellom Europa og Middelhavsløst, og gir sin tilslutning til FN-pakten og FNs Menneskerettserklæring.

Parallelt med frihandelsavtalen har Norge fremforhandlet en bilateral avtale om handel med landbruksvarer med Egypt. De øvrige EFTA-statene har inngått tilsvarende bilaterale avtaler. Landbruksavtalen er formelt sett ikke en integrert del av frihandelsavtalen med Egypt, men er en del av de juridiske instrumenter som oppretter et frihandelsområde mellom EFTA-statene og Egypt.

Frihandelsavtalen og den bilaterale landbruksavtalen vil bli lagt samlet fram for Verdens handelsorganisasjon (WTO) for å tilfredsstille kravet i artikkel XXIV i GATT om at et handelsområde skal omfatte opphevelse av handelsrestriksjoner som toll m.m. for den vesentlige del av samhandelen mellom partene i henhold til visse kriterier.

I et vedlegg til avtalen gis Norge rett, ved ratifikasjon, til å unnta Svalbard fra avtalens geografiske virkeområde, med unntak av de bestemmelser som gjelder handelen med varer. Norge vil benytte seg av denne retten.

Frihandelsavtalen og den bilaterale landbruksavtalen ble undertegnet i Davos 27. januar 2007.

Frihandelsavtalen, dens protokoll C om territoriell anvendelse og den bilaterale landbruksavtalen følger vedlagt i engelsk originalversjon med oversettelse til norsk. Vedleggene forøvrig og protokollene til frihandelsavtalen følger som utrykte vedlegg til proposisjonen. Disse vedleggene finnes også elektronisk på <http://www.regjeringen.no/nb/dep/ud/dok/regpubl/stprp.html?id=864>

2 Forhandlingene mellom EFTA og Egypt

2.1 Bakgrunn

EFTA undertegnet i desember 1995 en samarbeidserklæring med Egypt. Erklæringen hadde som mål å utvikle handel og økonomisk samarbeid mellom partene. Siden undertegningen har partene ønsket å utdype samarbeidet ved å inngå en frihandelsavtale.

Et viktig prinsipp i EFTA-statenes handelspolitikk er parallellitet med EU. EU har lenge arbeidet for å trekke Middelhavslandene inn i et nærmere samarbeid gjennom den såkalte Barcelona-prosessen. Siden begynnelsen av 1995 har Barcelona-prosessen også omfattet et økonomisk og finansielt partnerskap, og EU har søkt å etablere assosieringsavtaler med bl.a. Tunisia, Israel, Marokko, De palestinske selvstyremyndighetene, Jordan, Egypt, Libanon, Algerie, Syria, Kypros, Malta og Tyrkia. Siktemålet med assosieringsavtalene er bl.a. å etablere et frihandelsområde rundt Middelhavet.

Egyptys assosieringsavtale med EU fra 2001 trådte i kraft i januar 2004. Et sentralt formål med frihandelsavtalen har således vært å sikre EFTA-statene like gode handelsvilkår med Egypt som det EU har sikret seg i assosieringsavtalen med Egypt. Uten en frihandelsavtale vil den eksisterende EFTA-eksporten miste markedsandeler på dette markedet etter hvert som handelsavtalen mellom Egypt og EU blir gjennomført. Gjennom en frihandelsavtale ønsket EFTA-statene samtidig å bidra til den demokratiske og økonomiske utviklingen i Egypt og støtte opp om det bredere samarbeidet mellom EU og Middelhavslandene gjennom Barcelona-prosessen, for å sikre politisk og økonomisk stabilitet i regionen.

Sveits står for hovedandelen av EFTAs samhandel med Egypt. Av EFTAs samlede eksportverdi til Egypt siste seks år, utgjør sveitsisk eksport til Egypt over 80 prosent.

2.2 Forhandlingsprosessen

Forhandlingene har foregått på embetsnivå i Kairo og Genève i perioden 1997-2006. EFTA-statene har opptrådt som en samlet gruppe i forhandlingene på grunnlag av felles forhandlingsposisjoner det er

blitt enighet om etter forutgående interne EFTA-møter.

Sveits ledet forhandlingene for EFTA. Nærings- og handelsdepartementet ledet den norske forhandlingsdelegasjonen. Landbruks- og matdepartementet har ledet forhandlingene om den bilaterale landbruksavtalen, og Finansdepartementet ved Toll- og avgiftsdirektoratet har ledet forhandlingene om toll- og opprinnelsesspørsmål. Fiskeri- og kystdepartementet har ledet forhandlingene om fiskerispørsmål. Utenriksdepartementet og Justisdepartementet har bistått Nærings- og handelsdepartementet i forhandlingene om legale og institusjonelle bestemmelser, immaterielle rettigheter og i spørsmål vedrørende tjeneste- og investeringsartiklene.

EFTAs faste råd i Genève og EFTA-ministrene har vært holdt løpende orientert om utviklingen i forhandlingene. På norsk side har hovedspørsmålene under forhandlingene vært avklart i en egen interdepartemental gruppe for EFTA og tredjelandsspørsmål.

2.3 Samhandelen mellom Norge og Egypt

Samhandelen mellom Norge og Egypt er beskjeden. I 2006 eksporterte Norge industrivarer, inkludert fisk og marine varer for ca. 272 millioner kroner. Egypt lå med dette på 58. plass på listen over norske eksportmarkeder. Importen fra Egypt lå i 2006 på ca. 146 millioner kroner, og plasserer Egypt på 69. plass på listen over norske importland. Samhandelen har gått ned med omlag 15 prosent fra 2005 til 2006. Det er særlig fisk og sjømat, optiske og medisinske instrumenter og maskiner som eksporteres. De viktigste importvarene er tekstiler, frukt, kvarts/kvartsitt og tepper. Se tabell 2.1 og 2.2.

2.4 Samhandelen mellom EFTA og Egypt

Samhandelen mellom EFTA og Egypt har vært stabil lav og utgjorde ca. 0,10 prosent av EFTAs totale

Om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007

Tabell 2.1 Samhandel mellom Norge og Egypt siste seks år

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	Endring siste år	Endring siste 6 år
Eksport	292	238	323	201	189	351	272	-22 %	-7 %
Import	48	97	68	64	132	157	146	-7 %	203 %
Samhandel	340	335	391	265	321	508	418	-18 %	23 %

Kilde: World Trade Atlas, SSB. Alle tall i millioner kroner.

varehandel i 2005. Sveits er Egypts største EFTA-handelspartner og sto for over 80 prosent av EFTAs vareeksport til Egypt og omlag 43 prosent av EFTAs vareimport fra Egypt i 2005. De viktigste eksportproduktene fra Sveits til Egypt er maskiner og farmasøytiske produkter. Sveits importerer i hovedsak bomull i tillegg til frukt og nøtter fra Egypt. Island eksporterer først og fremst animalske og vegetabiliske oljer til Egypt, og importerer frukt og nøtter. Se tabell 2.3.

2.5 Den politiske og økonomiske utviklingen i Egypt

2.5.1 Politisk situasjon

Den politiske frihet i Egypt er begrenset. President Hosni Mubaraks Nasjonaldemokratiske parti (NDP) har beholdt sin dominerende posisjon siden 1981, og har på grunnlag av valgresultatene høsten 2005 ca 80 prosent av medlemmene i parlamentet. Tre andre partier har ubetydelig representasjon, mens uavhengige tilhørende den forbudte,

men tolererte bevegelsen Det muslimske brorskap (MB) har henimot 20 prosent av representantene. Alle nye partier må godkjennes av regimet. Menneskerettighetssituasjonen er kritikkverdig.

Flere terrorangrep i de senere år har skapt usikkerhet om sikkerhetssituasjonen i Egypt. Minst 180 mennesker har mistet livet i tre større angrep mot turismen i Sinai siden oktober 2004. Egyptiske myndigheter har også flere ganger hevdet å ha avdekket planlagte terroraksjoner.

Hva angår utenrikspolitikk er Egypt vertsland for Den arabiske liga og spiller en sentral rolle i forsøket på å gi den arabiske verden en koordinert og sterkere stemme internasjonalt.

Forholdet til USA er av helt sentral betydning for Egypt, som mottar ca.12 milliarder kroner årlig i bistand fra USA. Militært utstyr og tjenester utgjør omlag to tredjedeler av bistanden.

Egyptys forhold til EU er regulert gjennom en assosieringsavtale fra 2001. Avtalen impliserer samarbeid innenfor et bredt spekter av politikkområder. Egypt sluttet seg i 1995 til NATOs middelhavsdialog, men har i utviklingen av samarbeidet

Tabell 2.2 Norges eksport og import fra/til Egypt i 2006

Eksportvarer 2006	Andel	Importvarer 2006	Andel
Fisk/sjømat	33 %	Klær	24 %
Maskiner	21 %	Frukt, nøtter, grønnsaker	19 %
Elektriske maskiner	11 %	Salt	10 %
Uspesifiserte varer	9 %	Tepper	10 %
Kjemiske produkter	5 %	Maskiner	7 %
Optiske instrumenter	5 %	Kjemiske produkter	7 %

Kilde: World Trade Atlas, SSB. Prosentvis andel av Norges eksport og import av varer fra/til Egypt i 2006.

Tabell 2.3 Samhandel mellom EFTA-statene og Egypt for 2003-2005

	2003	2004	2005	Endring siste år %
Eksport	336 103	343 232	366 896	6,9
Import	27 828	46 201	46 244	0,1
Total	363 931	389 433	413 140	6,1

Kilde: EFTA-sekretariatet. Alle tall i tusen US dollar.

vært svært tilbakeholden. Ved inngangen til 2007 er således Egypt det eneste av landene som deltar i samarbeidet uten en sikkerhetsavtale med NATO. Egypt deltar imidlertid i fellesøvelser i Midelhavet. Egypt var blant de opprinnelige medlemmene av FN fra 1945, og organisasjonen er en hjørnestein i landets utenrikspolitikk.

2.5.2 Økonomi

Egypt tilhører gruppen av lavere mellominntektsland. Over 40 prosent av befolkningen lever for mindre enn 12 kroner dagen og arbeidsledigheten ligger på omkring 20 prosent. Utviklingen er imidlertid positiv med en økonomisk vekst i 2006 på 7 prosent, BNP på 680 milliarder egyptiske pund og utenlandsinvesteringer på 18 milliarder kroner, en femdobling av utenlandsinvesteringene fra 2000. Selv om inflasjonen er under kontroll, økte den i 2006 til rundt 8 prosent.

Egyptys viktigste kilder til utenlandsk valuta er remisser fra egyptere i utlandet, Suezkanalen, inntekter fra gasseksport, foruten turistindustrien. Remisser fra egyptiske arbeidere i utlandet utgjorde i 2006 sannsynligvis over 25 milliarder kroner, mens inntektene fra Suezkanalen var på 23

milliarder kroner i 2006. Til tross for en viss nedgang av turiststrømmen til Egypt, innbrakte turismen drøyt 244 milliarder kroner i 2006 og var dermed fortsatt den viktigste sektoren for valutainntekter.

Egyptys petroleumseksport er i sterk vekst takket være bygging av to anlegg for produksjon og utskiping av flytende naturgass (LNG), som har ført til vesentlig økning i gasseksporten. Petroleumssektoren ekspanderte med om lag 20 prosent i 2006, og Egypt tegner til å bli en viktig internasjonal eksportør av gass.

Egypt har siden 1991 gjennomgått en omfattende økonomisk reformprosess basert på en avtale med det Internasjonale Pengefondet og Verdensbanken, som ble revidert i 1993 og 1996. Reformene går i korthet ut på handelsliberalisering, opphevelse av valutarestriksjoner, privatisering og budsjettreformer. Egypt har nylig bl.a. foretatt ensidige kraftige nedsettelse av anvendte tollsatser på en rekke produkter. Privatiseringsprosessen har også vist betydelige fremskritt i 2006, men fortsatt gjenstår store utfordringer knyttet til reduksjon av subsidier, generell modernisering og fordelingspolitikk.

3 De viktigste forhandlingsresultatene

3.1 Generelt

Frihandelsavtalen med Egypt vil bidra til å styrke de allerede gode forbindelsene mellom EFTA og Egypt på det handelspolitiske området. Den vil etter hvert kunne videreutvikles til å omfatte flere områder, eller til mer omfattende forpliktelser på de områdene som foreliggende avtale dekker.

Forhandlingene med Egypt var tidkrevende. Norge har de siste to år prioritert å søke løsninger med sikte på å avslutte forhandlingene. Dette innebærer at det ikke har vært tatt initiativer til å gjenåpne forhandlinger om spørsmål som tidligere har funnet sin løsning.

Norges hovedprioriteringer i siste fase av forhandlingene var å sikre EU-parallellitet med henhold til tollnedtrapping for industrivarer, forbedre Egypts tilbud for fisk og få tilslutning til en henvisning til menneskerettigheter i avtalen. Det var likeledes en målsetting å formulere avtalen slik at forholdene ligger til rette for et fremtidig felles frihandelsområde rundt Middelhavet.

Disse målsettingene er i hovedsak oppnådd. For industrivarer innebærer avtalen tollnedtrapping ett år senere enn for EU med et tidsfestet tollnedtrappingsskjema som sikrer at tollnedtrappingen får tilbakevirkende kraft dersom avtalens ikraftsettelse utsettes. All toll skal være avviklet innen 1. januar 2020 for industrivarer. Noen få industrivarer er unntatt fra avtalen.

For fisk og andre marine varer har EFTA oppnådd omfattende tollreduksjoner og kvoter samt en forpliktelse om full frihandel etter 14 år. Norge vil således oppnå spesielt gode betingelser for fiskeeksporten sammenlignet med konkurrenter som Chile og EU da ingen av disse landene per i dag har handelsavtaler med Egypt som dekker handel med fisk og andre marine varer.

Avtalen er asymmetrisk, dvs. at Egypt er gitt bedre vilkår enn EFTA. Mens EFTA-statene innvilger full tollfrihet for alle industrivarer og fisk fra avtalens ikrafttredelse, vil Egypt som nevnt ha tollnedtrappingsperioder for visse industrivarer. Egypt har også beholdt større rettigheter med hensyn til å treffe handelstiltak hvis det oppstår problemer som en følge av handelsliberaliseringen.

Landbruk var et særlig vanskelig tema i forhandlingene. Egypt ønsket forbedret markedsadgang både for bearbeidede og basis landbruksvarer. For bearbeidede landbruksvarer ble forhandlingsløsningen at EFTA-statene ensidig gir Egypt EØS-behandling, men at disse handelsvilkårene vil opphøre etter fem år dersom Egypt ikke tilbyr EFTA-statene tilfredsstillende behandling for bearbeidede landbruksvarer innen den tid. Norge har gitt Egypt en rekke konsesjoner for landbruksvarer, blant annet en tollfri kvote for poteter.

Avtalen inneholder også forpliktelser om immaterielle rettigheter. Avtalens bestemmelser om immaterielle rettigheter ligger innenfor de folkerettslige forpliktelser som Egypt har påtatt seg i andre sammenhenger eller innenfor Egypts nasjonale lovgivning. Avtalen inneholder også mindre forpliktelser om investeringer tilsvarende det EFTA har med andre Middelhavsland, herunder Tunisia. Avtalen fastslår at partene har til hensikt på et senere tidspunkt å utvide avtalen med hensyn til investeringer og handel med tjenester.

Egypt står på Norges liste over GSP-land (Generalized System of Preferences). GSP-systemet innebærer at industriland på ensidig basis kan innrømme preferansetoll-behandling for produkter fra utviklingsland. Det er opp til det enkelte industriland å fastsette hvilke utviklingsland som skal omfattes av ordningen, hvilke produkter som skal omfattes, og hvilke preferansetollsats som skal anvendes. GSP-ordningen for Egypt vil bli avviklet for Egypt ved frihandelsavtalens ikrafttredelse med en 3 måneders overgangsperiode. Avtalen innebærer at EFTA-statene ikke ensidig kan heve tollsatsene overfor Egypt, slik det var mulig under GSP-ordningen.

Partene bekrefter i avtalen også vilje til å støtte opp om økonomisk integrasjon mellom Europa og Middelhavslandene og gir sin tilslutning til FN-pakten og FNs Menneskerettserklæring. Frihandelsavtalen mellom EFTA og Egypt ivaretar målsettingen om å legge til rette for et felles frihandelsområde rundt Middelhavet.

Frihandelsavtalen er utformet med henblikk på å tilfredsstille de krav som stilles til regionale handelsavtaler i GATT artikkel XXIV.

3.2 Innledende bestemmelser

I avtalens fortale redegjøres det for hvem som er partene i avtalen og de forhold partene legger vekt på i gjennomføringen av denne. Det vises først til ønsket om å opprettholde og styrke de bånd som finnes mellom partene som følge av samarbeids-erklæringen fra desember 1995. Partene legger til grunn at de er bundet av sine respektive forpliktelser under andre internasjonale avtaler og særskilt WTO-avtalen. Det legges videre vekt på aktiv deltakelse i den økonomiske integrasjonsprosessen i Euro-Middelhavsregionen, den såkalte Barcelona-prosessen. Tilslutningen til FNs prinsipper om menneskerettigheter fremheves som grunnlag for samarbeidet. Partene ønsker gjennom avtalen å styrke det internasjonale handelssystemet, øke sysselsetting, legge til rette for økt handel og investeringsaktivitet mellom partene og fremme bærekraftig utvikling. Partene erklærer seg til slutt villige til å undersøke muligheten for å utvikle og utdype partenes økonomiske forhold til også å gjelde på områder som ennå ikke er dekket av avtalen.

3.3 Generelle bestemmelser

I de generelle bestemmelsene i avtalens kapittel I, fremkommer det hvem som er parter til avtalen og avtalens geografiske virkeområde. Videre fremsettes målsettingene med frihandelsavtalen som er å opprette et frihandelsområde med sikte på økonomisk utvikling. Det vises til at avtalen bygger på handelsforhold mellom stater med markedsøkonomi for å oppnå liberalisering av handel med varer i overensstemmelse med artikkel XXIV i generalavtalen om handel (GATT 1994). Andre målsetninger er å fremme investeringer og handel med tjenester, sikre beskyttelse av immaterielle rettigheter og støtte utviklingen av økonomiske forhold mellom partene gjennom utvidelsen av handel, og økonomisk og teknisk samarbeid.

3.4 Industrivarer

I henhold til avtalens kapittel II om industrivarer, har EFTA-statene og Egypt med noen få unntak, nedfelt i vedlegg I, forpliktet seg til å avvikle all importtoll og avgifter med tilsvarende virkning for industrivarer. EFTA-statene vil avvikle importtoll for egyptiske varer ved avtalens ikrafttredelse, mens Egypt har forpliktet seg til en gradvis reduksjon av importtoll for varer fra EFTA-statene. De

fleste industrivarer fra EFTA-statene vil være gjenstand for tollfri innførsel til Egypt allerede fra 1. januar 2008. Resultatet av forhandlingene er gode for norsk industrivareeksport idet forhandlingsresultatet innebærer tollfrihet fra 1. januar 2008 for mange viktige norske eksportvarer. Prinsippet om EU-parallellitet var grunnleggende i forhandlingene om markedsadgang for industrivarer. Avtalen innebærer tollnedtrapping ett år senere enn for EU med et tidsfestet tollnedtrappingsskjema som sikrer at tollnedtrappingen får tilbakevirkende kraft dersom avtalens ikraftsettelse utsettes.

Dette er en asymmetrisk avtale i den forstand at Egypt trapper ned sine tollsatser over en avtalefestet periode for visse sensitive varer, mens EFTA-statene avvikler all toll fra avtalens ikrafttredelse. Avtalens vedlegg IV foreskriver hvordan Egypt skal fjerne eller gradvis trappe ned tollsatsene for vareimport. Tollnedtrappingen skal foregå i henhold til fire kategorier:

- For varer i kategori A skal toll reduseres med 75 prosent ved avtalens ikrafttredelse og fjernes fra og med 1. januar 2008. Dette gjelder blant annet for boreutstyr, elektrisk maskineri, kunstig grafitt og måleinstrumenter for væske og gass.
- For varer i kategori B, blant annet syntetiske og organiske fargestoffer, ugressbekjempende midler og skrive- og trykkipapir, skal toll årlig trappes ned og avskaffes 1. januar 2014
- For varer i kategori C, blant annet toalettpapir, tekstilprodukter, og hallfabrikater av ulegert stål, skal toll årlig reduseres og avskaffes 1. januar 2017.
- For varer i kategori D, blant annet noen typer motorkjøretøy, skal toll årlig reduseres og avskaffes 1. januar 2020.

Industrivarer fra EFTA-statene eksportert til Egypt kan brytes ned til 6713 tollinjer. 43,3 prosent av EFTA-statenes vareeksport omfattes av kategori A og vil derfor være gjenstand for nulltoll 1. januar 2008. Ytterligere 23,2 prosent og 33 prosent av alle tollinjer er henholdsvis i kategori B og C, mens antall tollinjer som omfattes av kategori D er kun 0,43 prosent.

Norsk eksport vil som følge av avtalen oppleve en reell forbedring i markedsadgang til Egypt ettersom 99,9 prosent av alle tollinjer vil være gjenstand for preferensiell tollbehandling.

3.4.1 Restriktive handelstiltak

Partenes muligheter til å treffe handelstiltak er regulert i avtalens kapittel II om handel med varer.

Avtalen er asymmetrisk ved at den gir Egypt rett til å innføre toll midlertidig og etter bestemte vilkår for å beskytte industrier under oppbygging eller sektorer under omlegging. Mulighetene for å treffe slike tiltak er begrenset i tid.

Partene har beholdt sine rettigheter og plikter i forbindelse med anvendelse av antidumping- og anti-subsidietiltak i henhold til det gjeldende WTO-regelverket.

Når det gjelder sikkerhetstiltak har partene beholdt sine rettigheter og plikter med henhold til WTO-regelverket. Før en EFTA-stat eller Egypt kan starte undersøkelser i henhold til WTO-regelverket skal partene konsultere bilateralt eller i Den blandede komité med henblikk på å finne en gjen- sidig akseptabel løsning.

3.5 Fisk og andre marine produkter

Norges eksport av fisk og fiskeprodukter til Egypt har inntil nylig vært av relativ beskjeden omfang. Imidlertid økte eksporten fra 2005 til 2006 med nesten 200 prosent. Dette hadde hovedsakelig sammenheng med økningen av eksporten av rund frossen sild på noe over 35 000 tonn. Eksportverdien av fisk var i årene 2004 – 2006 på henholdsvis 15,7 millioner kroner, 33 millioner kroner og 91,3 millioner kroner. De viktigste produktene i Norges eksport til Egypt er sild og laks.

Egypt anvender i dag bundne tollsatser på fisk og fiskeprodukter som varierer mellom 10 og 60 prosent. I forhandlingene om fisk og fiskeprodukter ble det fra EFTAs side prioritert å oppnå full tollfrihet på fisk og fiskeprodukter fra avtalens ikrafttredelse. Dette lyktes ikke fullt ut. Forhandlingsresultatet innebærer at EFTA for ubearbeidet fisk, filet, reker og krabbe vil få full tollfrihet etter en overgangsperiode på seks år. Dette medfører at for om lag 98 prosent av dagens norske eksport av fiskeprodukter til Egypt vil det være full tollfrihet etter seks år. Fra avtalens inngåelse og til det oppnås tollfrihet etter seks år, er det for de viktigste fiskeslagene innvilget tollfrie kvoter på til sammen 10 300 tonn. Disse skal økes med 16 prosent årlig fra år 2. For de produktene som ikke er blitt gitt full tollfrihet etter seks, år er det tatt inn i avtalen en utviklingsklausul som gir grunnlag for ytterligere liberalisering av handelen med fisk og fiskeprodukter etter 14 år.

3.6 Bearbeidede landbruksprodukter

Frihandelsavtalen omfatter bearbeidede landbruksprodukter slik det går frem av avtalens proto-

koll A. Protokoll A innebærer at EFTA-statene gir tollkonsesjoner for bearbeidede landbruksvarer i henhold til varelistene i vedlegget. EFTA-statene skal gi Egypt samme tollbehandling for disse produktene som man i dag gir til EU.

Avtalen innebærer at EFTA-statene ensidig gir Egypt EØS-behandling, men at disse handelsvilkårene vil opphøre etter fem år dersom Egypt ikke tilbyr EFTA-statene tilfredsstillende behandling for bearbeidede landbruksvarer innen den tid.

3.7 Ubearbeidede landbruksprodukter

Handelen med ubearbeidede landbruksvarer er ikke regulert i hovedavtalen, men i individuelle bilaterale avtaler mellom hver enkelt EFTA-stat og Egypt. WTOs regelverk forutsetter at vareomfanget i en frihandelsavtale skal dekke hoveddelen av samhandelen. Landbruksvarer er en viktig eksportvare for Egypt, som la betydelig vekt på at en frihandelsavtale med EFTA-statene måtte avta- lefeste bedre og mer forutsigbar markedsadgang enn det som er tilfelle per i dag.

I de bilaterale forhandlingene har det vært en forutsetning at hver avtalepart skal kunne gjennomføre sin egen nasjonale landbrukspolitikk. Avtalen mellom Norge og Egypt inneholder lister over tollkonsesjoner fra Egypts og norsk side. I landbruksavtalens artikkel 3 vises det til at opprinnelsesreglene i frihandelsavtalen får tilsvarende gyldighet for den bilaterale avtalen. Norge har gitt Egypt en rekke konsesjoner for landbruksvarer, blant annet en tollfri kvote for poteter.

3.8 Opprinnelsesregler og toll- administrativt samarbeid

Bestemmelsene i frihandelsavtalen om opprinnelsesregler og tilhørende administrativt kontroll- samarbeid er nedfelt i avtalens artikkel 5 og i protokoll B til avtalen. Opprinnelsesreglene avgrenser tollpreferansene som frihandelsavtalen innebærer i forhold til varer som ikke har tilstrekkelig tilknytning til avtalepartene. Opprinnelsesreglene presiserer de krav til produksjon og bruk av innsatsma- terialer fra land utenfor frihandelsområdet som må være oppfylt for at ferdigvaren skal oppnå status som frihandelsvare (opprinnelsesstatus).

Avtalen innbefatter i opprinnelsesprotokollen det nye EuroMed-konseptet som EU, EFTA og en rekke andre land rundt Middelhavet er blitt enige om å etablere. Dette konseptet er en del av EUs Barcelona-prosess som startet i 1995 og som utvi-

der det europeiske kumulasjonsområdet til land i Nord-Afrika og Midtøsten. De land som er omfattet av denne ordningen er: EU (27 stater), EFTA (4 stater) samt Tyrkia, Israel, Palestina, Egypt, Marokko, Tunisia, Libanon, Syria, Jordan og Færøyene. Dette innebærer at også innsatsfaktorer fra disse statene på nærmere vilkår kan tas hensyn til når man avgjør om en vare har frihandelsstatus. For øvrig er artikkel 5 utformet i tråd med EFTA-statenes avtaler med andre land i Middelhavsregionen.

3.9 Beskyttelse av immaterielle rettigheter

I henhold til avtalens kapittel III, skal partene innvilge og sikre tilstrekkelig, effektiv og ikke-diskriminerende beskyttelse av immaterielle rettigheter i overensstemmelse med artikkel 23 og vedlegg V til avtalen.

I følge avtalen artikkel 23 skal partene gi hverandres borgere like god behandling som de gir sine egne borgere og borgere fra andre land, dvs. forbud mot diskriminering. Eventuelle unntak fra denne forpliktelsen må være i samsvar med WTOs avtale om immaterielle rettigheter (TRIPS).

I vedlegget om immaterielle rettigheter forplikter partene seg til å slutte seg til noen multilaterale konvensjoner om immaterielle rettigheter, som innebærer at EFTA-avtalen går noe lengre enn TRIPS. Vedlegget innebærer blant annet at Egypt skal slutte seg til 1991-konvensjonen i The International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV). Dette innebærer at EFTA-statene oppnår samme betingelser som EUs medlemsland, fordi Egypt forpliktet seg til å slutte seg til denne konvensjonen i sin handelsavtale med EU, som trådte i kraft i 2004. Norge er fra tidligere tilsluttet UPOV 1978-konvensjonen. Det er i dag bare anledning til å slutte seg til UPOV 1991-konvensjonen. Vedlegget gir videre beskyttelse for fortrolig informasjon og geografiske betegnelser ut over det som gjelder i TRIPS, men som ligger innenfor det beskyttelsesnivået som følger dagens norske og egyptiske lovgivning.

3.10 Investeringer og tjenester

I henhold til artikkel 24 og 25 i avtalens kapittel IV bestreber partene seg på å etablere og håndheve et stabilt og åpent rammeverk for investeringer. Det fastslås at partene skal strebe etter å fremme

attraktive og stabile betingelser for investeringer, og at investorer og deres investeringer gis full beskyttelse og sikkerhet og sikres rettferdig behandling i henhold til folkeretten. Partene anerkjenner at investeringer over landegrensene og overføring av teknologi er et viktig virkemiddel for økonomisk vekst og utvikling. I den forbindelse foreslås det mulige samarbeidstiltak for å legge til rette for investeringer, herunder blant annet informasjonsutveksling.

Partene forplikter seg til å arbeide for å utvide avtalens omfang til å gjelde videre liberalisering av investeringer og handelen med tjenester dem imellom. Den blendede komité skal gi de nødvendige anbefalinger for å realisere denne målsettingen innen fem år etter at avtalen er trådt i kraft.

3.11 Konkurransen og offentlige anskaffelser

Avtalens kapittel V innholder regler om konkurranse som er bygget over samme lest som konkurransereglene i EØS-avtalen og EFTAs frihandelsavtaler med land i middelhavsregionen. Artikkel 30 angir hvilke type avtaler og adferd mellom bedrifter som anses uforenlige med avtalen såfremt denne har en negativ effekt på handelen mellom avtalepartene. Dette gjelder enhver avtale mellom foretak, enhver beslutning truffet av sammenslutninger av foretak og alle former for samordnet praksis mellom foretak hvis mål er eller virkning er å hindre, innskrenke eller vri konkurransen. Videre rammer bestemmelsen ensidig atferd fra foretak i en dominerende stilling som hindrer, innskrenker eller dreier konkurransen.

Dersom en part finner at en gitt praksis ikke er forenlig med avtalen, skal partene føre konsultasjoner i Den blendede komité for å finne en løsning. Hvis dette ikke fører frem kan den berørte part treffe mottiltak. Senest fem år etter at avtalen trer i kraft skal partene sørge for at offentlige selskaper eller selskaper som er gitt spesielle rettigheter eller privilegier også blir gjenstand for bestemmelsene og ikke opptrer på en måte som negativt påvirker handelen mellom partene.

Avtalens kapittel VI innholder en utviklingsklausul som bekrefter partenes vilje til gradvis og gjensidig å liberalisere markedet for offentlige anskaffelser. En avtalepart som inngår forpliktelser med andre land på dette området forplikter seg til å starte konsultasjoner med de andre avtalepartene i Den blendede komité med henblikk på sette i gang en lignende prosess mellom avtalepartene.

3.12 Økonomisk samarbeid og teknisk bistand

Avtalens kapittel VII inneholder bestemmelser om økonomisk samarbeid og teknisk bistand.

Gjennom avtalen har Norge sammen med de andre EFTA-statene forpliktet seg til å bidra til Egypts eget arbeid for å oppnå bærekraftig økonomisk og sosial utvikling, og å gjøre det lettere å nå de generelle målsettingene med avtalen, herunder økt handel og bedre investeringsmuligheter.

Teknisk bistand på handelsområdet skal etter avtalen ytes på bilateral basis eller av EFTA samlet. Teknisk bistand fra EFTA vil bli koordinert og implementert av EFTA-sekretariatet som i dag disponerer et budsjett på rundt 500.000 sveitsiske franc (ca. 2,6 millioner kroner) til faglig bistand. Faglig bistand til Egypt vil således kunne bli gitt over EFTA-budsjettet på forespørsel fra Egypt til konkrete handelsrelaterte prosjekter.

3.13 Institusjonelle bestemmelser

Frihandelsavtalens institusjonelle bestemmelser er nedfelt i avtalens kapittel VIII hvor det slås fast at gjennomføringen av avtalen skal overvåkes og forvaltes av Den blandede komité. Den blandede komité skal ledes av et felles formannskap bestående av en representant fra EFTA-statene og en representant fra Egypt.

Komiteens viktigste funksjon er å holde avtalen oppdatert og treffe beslutninger om eventuelle endringer. Komiteen skal også vurdere om det er behov for å utvide avtalen og kan beslutte at det skal innledes forhandlinger på områder som ikke

er dekket i avtalen, eller som komiteen er enig om å videreutvikle.

Avtalen inkluderer bestemmelser om tvisteløsning mellom partene og viser til prosedyreregler for voldgift.

Komiteen er konsultasjonsorgan i tvistesaker. Hittil har det ikke vært reist tvistesak under en EFTA-handelsavtale.

3.14 Tvisteløsning

Dersom en av partene mener at avtalen blir brutt kan det reises tvisteløsningssak. Reglene om tvisteløsning er nedfelt i avtalens artikkel 41 og avtalens vedlegg VI.

Ettersom EFTA-statene og Egypt er WTO-medlemmer kan man tenke seg situasjoner der samme sak kunne vært reist i både WTO og under handelsavtalen. For å unngå at samme sak blir gjort til gjenstand for tvisteløsning både i WTO og under handelsavtalen, slår avtalen fast at valget av tvisteløsningsforum er endelig.

Tvister skal først søkes løst gjennom konsultasjoner i Den blandede komité eller partene imellom. Hvis partene ikke blir enige ved konsultasjoner, etableres et voldgiftspanel. Med mindre noe annet avtales mellom partene i tvisten skal Den permanente voldgiftsomstolens frivillige regler for voldgiftstvister mellom to stater av 1992, anvendes.

Tidsfristene for tvisteløsning i frihandelsavtalen er kortere enn i WTO, og en tvisteløsningssak vil derfor ta kortere tid under frihandelsavtalen enn i WTO. Voldgiftspanelet's avgjørelse er endelig og kan ikke påankes.

4 Nærmere om de enkelte bestemmelsene i avtalen

4.1 Generelt

Frihandelsavtalen består av 50 artikler, 6 vedlegg og 3 protokoller. Vedleggene og protokollene utgjør en integrert del av frihandelsavtalen. I tilknytning til frihandelsavtalen er det forhandlet fram bilaterale landbruksavtaler for ubearbeidede landbruksvarer mellom de enkelte EFTA-stater og Egypt.

Avtalen har asymmetriske elementer ved at EFTA-statene innvilger full tollfrihet for industriprodukter og fisk fra avtalens ikrafttredelse. Egypt skal avvikle tollsatsene i henhold til en fastlagt tidsplan, der all toll skal være avvirket innen 1. januar 2020 for industrivarer, og senest 14 år etter at avtalen har trådt i kraft for fisk og marine produkter. Noen få industrivarer er unntatt fra avtalen.

Avtalen er utformet med henblikk på å oppfylle WTOs krav for handelsavtaler i henhold til artikkel XXIV i GATT.

4.2 Avtalens fortale

Avtalens fortale redegjør for hvem som er partene i avtalen og de forhold partene legger vekt på i gjennomføringen av denne. Det vises først til ønsket om å opprettholde og styrke de bånd som finnes mellom partene som følge av samarbeidserklæringen fra desember 1995. Partene legger til grunn at de er bundet av sine respektive forpliktelser under andre internasjonale avtaler og særskilt WTO-avtalen. Det legges videre vekt på aktiv deltakelse i den økonomiske integrasjonsprosessen i Euro-Middelhavsregionen, den såkalte Barcelona-prosessen. Tilslutningen til FNs prinsipper om menneskerettigheter fremheves som grunnlag for samarbeidet. Partene ønsker gjennom avtalen å styrke det internasjonale handelssystemet, øke sysselsetting, legge til rette for økt handel og investeringsaktivitet mellom partene og fremme bærekraftig utvikling. Partene erklærer til slutt en villighet til å undersøke muligheten for å utvikle og utdype partenes økonomiske forhold til også å gjelde på områder som ennå ikke er dekket av avtalen.

4.3 Generelle bestemmelser

4.3.1 Formål (artikkel 1)

Det fastslås at målsettingene med frihandelsavtalen er å opprette et frihandelsområde med sikte på økonomisk utvikling. Det blir understreket at avtalen bygger på handelsforhold mellom stater med markedsøkonomi for å oppnå liberalisering av handel med varer i overensstemmelse med artikkel XXIV i General Agreement on Tariffs and Trade (GATT 1994). Andre målsettinger er å fremme investeringer og handel med tjenester, sikre beskyttelse av immaterielle rettigheter og støtte utviklingen av økonomiske forhold mellom partene gjennom utvidelsen av handel samt økonomisk og teknisk samarbeid.

4.3.2 Handel og økonomisk samkvem som reguleres av denne avtale (artikkel 2)

Avtalen regulerer handelsforbindelse mellom den enkelte EFTA-stat og Egypt. De tilsvarende forbindelser mellom EFTA-statene er regulert av EFTA-konvensjonen.

4.3.3 Geografisk virkeområde (artikkel 3)

Artikkelen definerer avtalens geografiske virkeområde. Avtalen skal dekke partenes territorium og de områder utenfor territoriet der den enkelte part kan utøve suverene rettigheter eller jurisdiksjon i overensstemmelse med internasjonal rett. Norge har i protokoll C til avtalen forbeholdt seg retten til å avgi en erklæring ved ratifikasjon om at avtalen, med unntak for handel med varer, ikke skal gjelde for Svalbard.

4.4 Handel med varer

4.4.1 Virkeområde (artikkel 4)

Avtalens artikkel 4 definerer hvilke produkter som dekkes av kapitlet om handel med varer. Dette gjelder industrivarer med opprinnelse i en EFTA-stat eller Egypt, med unntak av de varer som er nevnt i vedlegg I, bearbeidede landbruksvarer omfattet av

protokoll A og fisk og andre marine produkter dekket av vedlegg II. Artikkelen viser også til at det er fremforhandlet egne bilaterale landbruksavtaler vedrørende ubearbeidede landbruksvarer mellom de enkelte EFTA-stater og Egypt.

4.4.2 Opprinnelsesregler og tolladministrativt samarbeid (artikkel 5)

Avtalens artikkel 5 viser til protokoll B som inneholder generelle opprinnelsesregler og om direkte forsendelse mellom avtalepartene, bestemmelser om forbud mot bruk av tollrestitusjon med visse overgangsregler og om utstedelse og bruk av opprinnelsesbevis samt regler for tolladministrativt samarbeid. Protokoll B er utformet etter mønster av de nye opprinnelsesreglene som vil bli benyttet i Europa og land i Middelhavssonen. Dette er de såkalte EuroMed-reglene om kumulasjon som etter hvert som de formelle vedtak fattes innarbeides i EØS-avtalen, EFTA-konvensjonen og i hhv EFTAs og EFs frihandelsavtaler med de berørte land.

EuroMed-kumulasjon tillater at produkter anses å ha opprinnelse i en EFTA-stat, eller i Egypt hvis de er fremstilt der ved inkorporering av materialer med opprinnelse i en EFTA-stat, Egypt, EU, Tyrkia, Færøyene eller i ethvert land/territorium som er deltaker i Euro-Med partnerskapet, som følger av Barcelona erklæringen vedtatt på Euro-Med-konferansen 27. og 28. november 1995. Dette er Algerie, Egypt, Israel, Jordan, Libanon, Marokko, Syria, Tunisia og Den palestinske selvstyremyndighet.

Kumulasjon innebærer at en vare kan nyte godt av de fordelene frihandelsavtalen innebærer, selv om varen isolert sett ikke har et tilstrekkelig nært tilkynningsforhold til én avtalepart. Dette gjøres ved at også innsatsfaktorer fra andre assosierte stater tas hensyn til ved vurderingen om en vare skal kunne nyte godt av fordelene avtalen innebærer. Denne form for kumulasjon krever at minst tre stater har inngått frihandelsavtaler med hverandre med like opprinnelsesregler. Regelverket innebærer to muligheter for kumulasjon - Europeisk kumulasjon og EuroMed kumulasjon og to ulike former for opprinnelsesbevis - EUR.1 og EUR-MED. Når reglene er vedtatt vil det iht dette være identiske opprinnelsesregler i avtalene mellom hhv EFTA og Egypt som mellom EU (EF) og Egypt.

Egypt er, som et unntak fra artikkel 15 i protokoll B, gitt mulighet til å anvende ordninger for delvis tilbakebetaling av, eller fritak for, toll eller avgifter

med tilsvarende virkning, for materialer brukt i fremstillingen av opprinnelsesprodukter. Bestemmelsene skal gjelde til 31. desember 2009, og de kan revurderes ved felles avtale.

Protokoll B inneholder videre detaljerte bestemmelser om administrativt samarbeid mellom avtalepartenes tollmyndigheter som bl.a. innebærer at det etableres et samarbeid mellom nasjonale tollmyndigheter om blant annet utferdigelse og kontroll av opprinnelsesbevis. I denne avtalen er i tillegg til tollmyndighetene i Egypt også «General Organisation for Export and Import Control» gitt myndighet til å bistå ved attestasjoner og kontroll av opprinnelsesbevis. Det opprettes også en egen Underkomité for toll- og opprinnessaker.

Vedlegg I til protokoll B inneholder «Innledende anmerkninger» med forklaringer til den etterfølgende listen med spesifikke regler for det enkelte produkt.

Vedlegg II til protokoll B inneholder detaljerte bestemmelser om hvor store mengder innsatsmaterialer fra stater utenfor frihandelsområdet en vare med «opprinnelsesstatus» kan inneholde og hvilke produksjonsprosesser en vare som inneholder materialer fra tredjeland må gjennomgå for å oppnå «opprinnelsesstatus» (frihandelsstatus).

Vedlegg III (a) og (b) og IV (a) og (b) til protokoll B inneholder nærmere regler for utferdigelse av opprinnelsesbevis. Dette gjelder opprinnelsesbevisene EUR.1 og EUR-MED samt tilsvarende forenklede bevis benevnt «fakturaerklæringer».

Vedlegg V til protokoll B inneholder liste over land i Middelhavsområdet som er omfattet av Barcelona-prosessen.

4.4.3 Importtoll og avgifter med tilsvarende virkning (artikkel 6)

Artikkel 6 innebærer at det med de unntak som er fastsatt i avtalen, ikke skal innføres ny importtoll eller avgifter med tilsvarende virkning i handelen mellom partene. EFTA-statene har forpliktet seg til å avvikle all importtoll og avgifter med tilsvarende virkning fra avtalens ikrafttredelse. Egypt har forpliktet seg til å gradvis redusere importtoll og avgifter med tilsvarende virkning i samsvar med vedlegg IV.

Vedlegg IV er en omfattende liste i tabellformat hvor de ulike varegrupper er kategorisert med hensyn til om toll på opprinnelsesprodukter fra en EFTA-stat ved innførsel til Egypt skal enten fjernes ved avtalens ikrafttredelse eller om den skal reduseres over tid i samsvar med en av de alternative avtrappingstabeller.

4.4.4 Basistoll (artikkel 7)

Artikkel 7 fastsetter at basistollsatsen som skal danne utgangspunktet for tollnedtrappingen til Egypt skal være gjeldende bestevilkårstollsats på det tidspunktet avtalen trår i kraft. Dersom det på noe tidspunkt innføres en tollreduksjon som gjelder import av varer fra alle land, skal de reduserte tollsatsene benyttes istedenfor basistollsatsene vist til i denne artikkel.

4.4.5 Tollavgifter av fiskal karakter (artikkel 8)

Artikkel 8 presiserer at bestemmelsene i artikkel 6 (importtoll og avgifter med tilsvarende virkning) også skal gjelde for fiskaltoll.

4.4.6 Kvantitative importrestriksjoner og tiltak med tilsvarende effekt (artikkel 9)

Artikkel 9 fastsetter at det ikke skal innføres nye kvantitative importrestriksjoner eller tiltak med tilsvarende virkning i handelen mellom partene. Eksisterende restriksjoner og tiltak med tilsvarende virkning skal avvikles fra avtalens ikrafttredelsesdato.

4.4.7 Toll og kvantitative restriksjoner ved utførsel (artikkel 10)

Artikkel 10 fastslår at EFTA-statene og Egypt ikke skal anvende eksporttoll eller avgifter med tilsvarende effekt, eller kvantitative restriksjoner eller tiltak med tilsvarende effekt i handelen mellom partene.

4.4.8 Intern beskatning (artikkel 11)

Partene forpliktes til ikke å gi avtalepartenes varer dårligere behandling enn de innenlandske hva angår intern beskatning og andre reguleringer. Eksportører kan ikke få refundert interne skatter som er større enn de skatter som direkte eller indirekte er pålagt produkter som eksporteres til en av avtalepartene.

4.4.9 Internasjonale kapitaloverføringer og betalinger (artikkel 12)

Artikkel 12 sier at partene skal ikke påføre hverandre restriksjoner på internasjonale kapitaloverføringer og betalinger.

4.4.10 Tekniske forskrifter, standarder og samsvarsvurderinger (artikkel 13)

Artikkel 13 fastslår at partenes rettigheter og forpliktelser vedrørende tekniske reguleringer, standarder og konformitetsvurderinger skal reguleres av WTOs avtale på området (TBT-avtalen), og at partene skal styrke sitt samarbeid på området. Partene er enige i å utveksle informasjon og holde ekspertmøter hvis en av partene er av en oppfatning om at en parts innføring av tekniske reguleringer, standarder og konformitetsvurderinger resulterer i handelshindringer.

4.4.11 Veterinære og plantesanitære tiltak (artikkel 14)

Artikkel 14 pålegger partene å anvende sine reguleringer i veterinære eller plantesanitære saker på en ikke-diskriminerende måte, samt at de ikke skal innføre noen nye tiltak som hindrer handelen på en urimelig måte i henhold til gjeldende WTO-avtale om veterinære og plantesanitære tiltak (SPS-avtalen).

4.4.12 Statsmonopol (artikkel 15)

Artikkel 15 fastslår at partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til statseide handelsselskaper, generelle unntak og sikkerhetsmessige unntak reguleres av GATT 1994.

4.4.13 Subsidier (artikkel 16)

Artikkel 16 sier at partenes rettigheter og forpliktelser relatert til subsidier og utjevningsavgifter skal dekkes av artikkel VI og XVI i GATT 1994, WTO-avtalen om subsidier og utjevningsavgifter og WTO-avtalen om landbruk.

4.4.14 Tiltak mot dumping (artikkel 17)

Partenes rettigheter og forpliktelser i forbindelse med anvendelse av antidumpingtiltak er dekket av artikkel VI i GATT, og avtalen om gjennomføringen av denne.

4.4.15 Beskyttelsestiltak (artikkel 18)

Artikkel 18 sier at partenes rettigheter og forpliktelser relatert til beskyttelsestiltak skal dekkes av artikkel XIX i GATT 1994 og av WTO-avtalen om beskyttelsestiltak. Avtalepartene kan anvende beskyttelsestiltak i visse tilfeller hvis en uforutsett importøkning medfører alvorlig skade for innenlandske produsenter.

4.4.16 Beskyttelsestiltak mot import av spesielle produkter (artikkel 19)

Artikkel 19 gir Egypt rett til å innføre toll eller tiltak med tilsvarende virkning midlertidig og etter bestemte vilkår for å beskytte industrier under oppbygging og sektorer som er under omlegging eller står overfor alvorlige strukturproblemer.

4.4.17 Videreeksport og alvorlig knapphet (artikkel 20)

Artikkel 20 gir en part rett til å innføre tiltak hvis fjerning av toll (i henhold til artikkel 6) fører til at varer reeksporteres til tredjeland som parten har innført eksportrestriksjoner mot eller fører til alvorlig varemangel.

4.4.18 Generelle unntak (artikkel 21)

Artikkel 21 fastsetter at avtalen ikke skal være til hinder for forbud mot eller restriksjoner på import, eksport eller varer i transitt som er begrunnet ut fra hensynet til offentlig moral, offentlig politikk eller offentlig sikkerhet, vern om menneskers, dyrs eller planters liv og helse, vern av nasjonale skatter av kunstnerisk, historisk eller arkeologisk verdi, beskyttelse av immaterielle rettigheter, reguleringer med hensyn til gull og sølv eller bevaring av ikke fornybare naturressurser. Det presiseres at slike tiltak ikke skal kunne brukes som et middel til vilkårlig forskjellsbehandling eller skjulte handelsrestriksjoner i handelen mellom partene.

4.4.19 Unntak av sikkerhetsgrunner (artikkel 22)

Artikkel 22 slår fast at avtalen ikke skal være til hinder for at en part kan treffe tiltak den anser som nødvendig for å hindre spredning av opplysninger som er i strid med partens vesentlige sikkerhetsinteresser. Parten kan treffe tiltak for å beskytte sine vesentlige sikkerhetsinteresser eller for å gjennomføre internasjonale forpliktelser eller nasjonal politikk som vedrører reguleringer av våpenhandel eller spredning av masseødelegelsesvåpen. Tilsvarende gjelder i krigstid eller i situasjoner med alvorlig internasjonal spenning.

4.5 Immaterielle rettigheter

4.5.1 Immaterielle rettigheter (artikkel 23)

Artikkel 23 sier at partene skal innvilge og sikre tilstrekkelig, effektiv og ikke-diskriminerende beskyttelse av immaterielle rettigheter i overensstemmelse med denne artikkelen, vedlegg V og

TRIPS-avtalen. Partene skal gi hverandre like god behandling som de gir sine egne borgere. Unntak fra denne forpliktelsen må være i samsvar med TRIPS-avtalen. Partene er også enige om å gjennomgå bestemmelsene om immaterielle rettigheter dersom en av avtalepartene anmoder om dette.

I vedlegget om immaterielle rettigheter forplikter partene seg til å slutte seg til noen multilaterale konvensjoner om immaterielle rettigheter, som innebærer at EFTA-avtalen går noe lengre enn WTOs avtale om immaterielle rettigheter (TRIPS). Vedlegget innebærer blant annet at Egypt skal slutte seg til 1991-konvensjonen i The International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV). Egypt har også forpliktet seg til å slutte seg til denne konvensjonen i sin handelsavtale med EU, som trådte i kraft i 2004. Vedlegget gir videre beskyttelse for fortrolig informasjon og geografiske betegnelser ut over det som gjelder i TRIPS, men som ligger innenfor det beskyttelsesnivået som følger dagens egyptiske lovgivning.

4.6 Investeringer og tjenester

4.6.1 Investeringsvilkår (artikkel 24)

Artikkel 24 fastslår at partene skal tilstrebe å fremme attraktive og stabile betingelser for investeringer, og at investorer og deres investeringer skal gis full beskyttelse og sikkerhet og skal sikres rettfærdig behandling i henhold til folkeretten.

4.6.2 Fremme av investeringer og teknolog utvikling (artikkel 25)

Artikkel 25 sier at partene skal fremme gjensidige investeringer og teknolog utvikling uten at dette skal gå på bekostning av helse, sikkerhet og miljø.

4.6.3 Handel med tjenester (artikkel 26)

Artikkel 26 sier at partene bekrefter sine gjensidige forpliktelser for handel med tjenester i henhold til WTO GATS-avtalen og at de vil gi hverandre bestevilkårs behandling (MFN) med de unntak for behandling de gir andre land under handelsavtaler notifisert i henhold til artikkel V i GATS eller i henhold til unntak partene har tatt forbehold om under GATS.

4.6.4 Etableringer og liberalisering av tjenestesektoren (artikkel 27)

Artikkel 27 forplikter partene til å arbeide mot en gradvis liberalisering og en gjensidig åpning av sine markeder for handel med tjenester i samsvar

med General Agreement on Trade in Services (GATS). Partene fremhever særskilt sine hensikter om å samarbeide for å utvide avtalen til å gjelde etableringer.

4.7 Betaling og overføringer

4.7.1 Betaling og overføringer (artikkel 28)

Artikkel 28 sier at partene skal tillate betalingsstransaksjoner i konvertibel valuta.

4.7.2 Kapitalbevegelse (artikkel 29)

Artikkel 29 sier at sier at overføringer relatert til direkte investeringer ikke skal være underlagt restriksjoner.

4.7.3 Vanskeligheter med betalingsbalansen (artikkel 30)

Artikkel 30 fastslår at dersom en av avtalepartene har alvorlige vanskeligheter med betalingsbalansen eller det er umiddelbar fare for det, kan handelsbegrensende tiltak iverksettes i tråd med vilkårene i GATT 1994.

4.8 Konkurransen

4.8.1 Konkurransen (artikkel 31)

Artikkel 31 fastslår at avtaler mellom foretak og samordnet opptreden mellom foretak, samt ensidig atferd fra foretak i en dominerende stilling, som hindrer, innskrenker eller dreier konkurransen og som har effekt på handelen mellom partene, er uforenlig med avtalen. Dersom en av partene finner at en gitt praksis ikke er forenlig med avtalens bestemmelser, skal partene konsultere i Den blandede komité for å finne en løsning. Dersom dette ikke fører frem, kan den berørte parten treffe mottiltak etter konsultasjon i Den blandede komité.

4.8.2 Offentlige selskaper (artikkel 32)

Artikkel 32 sier at partene senest fem år etter at avtalen trer i kraft skal sørge for at offentlige selskaper eller selskaper som er gitt spesielle rettigheter eller privilegier opptrer på en slik måte at de ikke negativt påvirker handelen mellom partene.

4.8.3 Offentlige innkjøp (artikkel 33)

Artikkel 33 fastslår partenes vilje til gradvis og gjensidig å liberalisere markedet for offentlige anskaffelser.

4.9 Økonomisk samarbeid og teknisk bistand

4.9.1 Formål og virkeområde (artikkel 34)

Artikkel 34 inneholder bestemmelser om at partene skal ta sikte på å utvikle teknisk samarbeid og bistand på en del nærmere spesifiserte områder med sikte bl.a. på å fremme økonomisk og sosial utvikling i Egypt.

4.9.2 Måter og midler (artikkel 35)

Artikkel 35 redegjør nærmere for hvilken form dette samarbeidet kan ta og viser til at teknisk bistand kan ytes bilateralt eller som samarbeidsprosjekt mellom EFTA-statene.

4.9.3 Samarbeidsområder (artikkel 36)

Det spesifiseres nærmere hvilke områder som kan gjøres gjenstand for teknisk samarbeid, herunder handelsforenkling, toll og spørsmål om opprinnelse, fisk og akvakultur, tekniske reguleringer og veterinære og plantesanitære tiltak, handels- og investeringsstatistikk, regelverk knyttet til immaterielle rettigheter og offentlige innkjøp samt utvikling av lokalt næringsliv. Det understrekes at målsettingen er at Egypt i større grad kan nyttiggjøre seg av internasjonal handel og investeringer.

4.10 Institusjonelle og prosedyrerelaterede bestemmelser

4.10.1 Den blandede komité (artikkel 37)

Artikkel 37 inneholder bestemmelser om Den blandede komité. Komiteens oppgave er å administrere og overvåke gjennomføringen av avtalen. Partene forplikter seg til å utveksle informasjon, og skal etter ønske fra en av partene avholde konsultasjoner i komiteen. Den blandede komité kan treffe beslutninger innen avtalens virkeområde og gi anbefalinger på andre områder. Mulighetene for ytterligere fjerning av handelshindringer skal løpende vurderes av komiteen. Alle avtalepartene er representert i komiteen som skal møtes når en avtalepart ber om det og minst hvert annet år.

4.10.2 Den blandede komités forretningsorden (artikkel 38)

Artikkel 38 gir nærmere retningslinjer for arbeidet i Den blandede komité og slår fast at komiteen treffer vedtak ved enstemmighet og bestemmer sin egen forretningsorden. Den blandede

komité kan beslutte å opprette de underkomiteer og arbeidsgrupper den anser som nødvendige for å bistå seg med å gjennomføre de pålagte oppgaver.

4.10.3 Konsultasjoner (artikkel 39)

Partene forplikter seg til å søke enighet om fortolkningen av avtalens forpliktelser og til å finne minnelige løsninger for eventuelle problemer som måtte påvirke gjennomføringen av avtalen. En part kan skriftlig be om konsultasjoner om tiltak iverksatt av en annen part som anses å påvirke avtalens funksjon. Konsultasjoner skal finne sted innen 10 dager etter anmodningen om konsultasjoner er mottatt. Partene har plikt til å fremlegge tilstrekkelig informasjon for å få saksområdet fullt belyst. De andre partene skal informeres om sakens utfall.

4.10.4 Midlertidige tiltak (artikkel 40)

Partene har adgang til å treffe midlertidige tiltak mot en annen part når de finner at denne ikke har overholdt sine forpliktelser etter avtalen. Slike midlertidige tiltak skal fjernes når forholdene ikke lenger berettiger dem eller at dom er truffet ved voldgift.

4.10.5 Voldgift (artikkel 41)

Artikkel 41 og vedlegg VI sier at tvister mellom partene i denne avtalen om fortolkningen av avtalepartenes rettigheter og forpliktelser, som ikke er løst gjennom direkte konsultasjoner eller i Den blandede komité innen 90 dager fra den dato anmodningen om konsultasjoner ble mottatt, kan sendes til voldgift av en av partene i tvisten gjennom en skriftlig underretning til den andre parten i tvisten. En kopi av denne underretningen skal sendes til alle partene i denne avtalen. I de tilfeller hvor tvisten henvises til voldgift, skal hver part innen 30 dager fra mottagelse av underretningen oppnevne en leder for voldgiftspanelet. Denne skal ikke være av nasjonalitet tilhørende noen av partene eller være bosatt på partenes territorium. Med mindre noe annet avtales mellom partene i tvisten skal Den permanente voldgiftsomstolens frivillige regler for voldgiftstviser mellom to stater av 1992, anvendes. Voldgiftspanelet skal løse konflikten i henhold til avtalen og alminnelig folkerett.

4.11 Sluttbestemmelser

4.11.1 Utviklingsklausul (artikkel 42)

Artikkel 42 forplikter partene til å undersøke muligheten for å utvikle og utdype samarbeidet, og utvide samarbeidet til områder som ikke allerede er omfattet av avtalen. I dette arbeidet skal partene ta hensyn til den videre utvikling i de internasjonale økonomiske relasjonene blant annet innenfor WTO. Slike endringer kan forhandles frem i Den blandede komité, og skal ratifiseres eller godkjennes av hver enkelt avtalepart i samsvar med deres egne prosedyrer.

4.11.2 Vedlegg (artikkel 43)

Partene slår fast at vedleggene er en integrert del av avtalen og at Den blandede komité kan beslutte å endre dem i samsvar med partenes respektive konstitusjonelle krav.

4.11.3 Endringer (artikkel 44)

Endringer i avtalen skal etter godkjenning i Den blandede komité forelegges alle parter for ratifikasjon eller godkjenning i samsvar med partenes konstitusjonelle krav. En endring trer i kraft når alle parter har godkjent eller ratifisert den og deponert ratifiseringsinstrumentet hos depositaren.

4.11.4 Tollunioner, frihandelsområder, grensehandel og andre preferanseavtaler (artikkel 45)

Artikkel 45 fastslår at avtalen ikke skal være til hinder for opprettholdelse og inngåelse av tollunioner, frihandelsområder, grensehandelsordninger og andre preferanseavtaler.

4.11.5 Tiltredelse (artikkel 46)

I artikkel 46 går det fram at enhver stat som er medlem av EFTA kan tiltre frihandelsavtalen, etter godkjenning av Den blandede komité.

4.11.6 Oppsigelse og opphør (artikkel 47)

Hver av partene kan si opp avtalen med seks måneders skriftlig varsel til depositaren.

4.11.7 Forholdet til de bilaterale landbruksavtalene (artikkel 48)

Den bilaterale landbruksavtalen skal tre i kraft samme dag som frihandelsavtalen trer i kraft mel-

Om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007

lom den aktuelle EFTA-stat og Egypt. Dersom en EFTA-stat eller Egypt sier opp handelsavtalen, skal landbruksavtalen opphøre fra samme tidspunkt som hovedavtalen.

ratifisert avtalen på første dag i den andre måned etter at deponering av ratifikasjonsinstrumentet har funnet sted, forutsatt at Egypt har ratifisert avtalen.

4.11.8 Ikrafttredelse (artikkel 49)

Frihandelsavtalen skal ratifiseres eller godkjennes. Avtalen skal tre i kraft mellom de stater som har

4.11.9 Depositatar (artikkel 50)

Den norske regjering er avtalens depositar for EFTA-statene.

5 Den bilaterale landbruksavtalen

Handelen med ubearbeidede landbruksvarer er ikke regulert i EFTA-konvensjonen. WTOs regelverk forutsetter imidlertid at vareomfanget i en handelsavtale skal dekke hoveddelen av samhandelen. Det er derfor framforhandlet egne bilaterale landbruksavtaler vedrørende ubearbeidede landbruksvarer mellom den enkelte EFTA-stat og Egypt.

I de bilaterale forhandlingene har det vært en forutsetning at hver avtalepart skal kunne gjennomføre sin egen nasjonale landbrukspolitikk.

Avtalen mellom Norge og Egypt inneholder lister over tollkonsesjoner fra henholdsvis egyptisk og norsk side. Den inneholder videre en klausul som forplikter partene til å søke å oppnå en utvikling i handelen med landbruksvarer.

Opprinnelsesreglene i protokoll B til frihandelsavtalen vil mutatis mutandis ha tilsvarende virkning for landbruksavtalen.

I den bilaterale landbruksavtalen er det ellers tilknyttet bestemmelser fra WTO-avtalen på landbruk og WTO/ SPS-avtalen.

6 Gjennomføring i norsk rett

I St.prp. nr. 1 (2006-2007) Om skatte-, avgifts- og tollvedtak gis Finansdepartementet for 2007 fullmakt til å iverksette de tollmessige sider ved frihandelsavtalen og landbruksavtalen med Egypt. Tilsvarende fullmakt vil søkes innhentet fra Stor-

tinget for året 2008. Avtalene vil bli gjennomført ved endring av tolltariffen. De nødvendige endringer vil også bli gjennomført i Finansdepartementets forskrift av 13. desember 2004 nr. 1702 om preferensielle opprinnelsesregler.

7 Økonomiske og administrative konsekvenser

EFTAs frihandelsavtale med Egypt, og den bilaterale landbruksavtalen mellom Norge og Egypt, medfører ikke nevneverdige budsjettmessige konsekvenser for Norge.

Ut over vanlige oppgaver i forbindelse med toll- og opprinnelsesrelaterte oppgaver og forberedelser til og gjennomføring av møter i Den blandede

komité, og i underkomiteer, særlig Tollkomiteen, vil ikke avtalen og landbruksavtalen ha administrative konsekvenser.

Frihandelsavtalen og landbruksavtalen antas ikke å ha andre vesentlige konsekvenser av betydning.

8 Konklusjon og tilråding

Frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og Egypt og den bilaterale landbruksavtalen mellom Norge og Egypt vil bidra til økt handel og økt gjensidig verdiskaping.

Frihandelsavtalen er forelagt Arbeids- og inkluderingsdepartementet, Finansdepartementet, Fiskeri- og kystdepartementet, Fornyings- og administrasjonsdepartementet, Helse- og omsorgsdepartementet, Justis- og politidepartementet, Kommunal- og regionaldepartementet, Kultur- og kirkedepartementet, Kunnskapsdepartementet, Landbruks- og matdepartementet, Miljøverndepartementet, Olje- og energidepartementet og Samferdselsdepartementet, som alle anbefaler at avtalen ratifiseres.

Nærings- og handelsdepartementet tilrår at frihandelsavtalen og den bilaterale landbruksavtalen ratifiseres. Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

t i l r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007.

Vi HARALD, Norges Konge,

s t a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007, i samsvar med et vedlagt forslag.

Om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007

Forslag

til vedtak om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007

I

Stortinget samtykker i ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007.

Vedlegg 1

Free trade agreement between The Arab Republic of Egypt and the EFTA States

Preamble

The Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as Egypt), on the one part, and the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway, the Swiss Confederation (hereinafter referred to collectively as the EFTA States), on the other part, hereinafter referred to as «the Parties»:

CONSIDERING the importance of the links existing between Egypt and the EFTA States, in particular the Declaration on Co-operation signed in Zermatt in December 1995, and recognizing the common wish to strengthen these links, thus establishing close and lasting relations,

RECALLING the membership of Egypt and the EFTA States in the World Trade Organization (hereinafter referred to as «the WTO») and their commitment to comply with the rights and obligations arising from the Marrakech Agreement establishing the WTO, including the principles of most-favoured-nation and of national treatment,

RECALLING their intention to participate actively in the process of economic integration in the Euro-Mediterranean region, and expressing their preparedness to co-operate in seeking ways and means to strengthen this process,

REAFFIRMING their commitment to the principles and objectives set out in the United Nations Charter and the Universal Declaration of Human Rights,

DESIRING to create favourable conditions for the development and diversification of trade between them and for the promotion of commercial and economic co-operation in areas of common interest on the basis of equality, mutual benefit, non-discrimination and international law,

RESOLVED to contribute to the strengthening of the multilateral trading system and to develop their relations towards free trade in compliance with the WTO rules,

CONSIDERING that no provision of this Agreement may be interpreted as exempting the Par-

Frihandelsavtale mellom den arabiske republikken Egypt og EFTA-statene

Innledning

Den arabiske republikken Egypt, heretter kalt «Egypt», på den ene siden, og Republikken Island, Fyrstedømmet Liechtenstein, Kongeriket Norge og Det sveitsiske edsforbund, heretter kalt «EFTA-statene», på den andre siden, heretter samlet referert til som «partene»,

SOM TAR I BETRAKTNING betydningen av de forbindelser som finnes mellom Egypt og EFTA-statene, særlig samarbeidserklæringen undertegnet i Zermatt i desember 1995, og som erkjenner partenes felles ønske om å styrke disse forbindelsene og på den måten opprette et nært og varig samkvem,

SOM MINNER OM Egypts og EFTA-statenes medlemskap i Verdens handelsorganisasjon, heretter kalt «WTO», og deres forpliktelse til å opptre i samsvar med rettighetene og forpliktelsene som følger av Marrakesh-avtalen om opprettelse av WTO, herunder prinsippene om bestevilkårsbehandling og nasjonal behandling,

SOM MINNER OM sin intensjon om å delta aktivt i den økonomiske integrasjonsprosessen i Euro-Middelhavsregionen, og som erklærer seg beredt til å samarbeide om å finne fremgangsmåter og midler for å styrke denne prosessen,

SOM PÅ NY BEKREFTER sin oppslutning om prinsippene og målene nedfelt i De forente nasjoners pakt og Verdenserklæringen om menneskerettighetene,

SOM ØNSKER å skape gode vilkår for utvikling av, og økt mangfold i, handelen dem imellom og for et utvidet kommersielt og økonomisk samarbeid på områder av felles interesse, på grunnlag av likeverd, gjensidig nytte, likebehandling og folkeretten,

SOM ER FAST BESTEMT PÅ å bidra til å styrke det multilaterale handelssystem og utvikle sitt samkvem i retning av frihandel i samsvar med WTOs regelverk,

SOM TAR I BETRAKTNING at ingen bestemmelse i denne avtale skal kunne fortolkes slik at

ties from their obligations under other international agreements, especially the WTO,

DESIRING to create new employment opportunities while promoting sustainable development,

DECLARING their readiness to examine the possibility of developing and deepening their economic relations in order to extend them to fields not covered by this Agreement,

CONVINCED that this Agreement provides an appropriate framework for exchange of information and views on economic developments and trade,

CONVINCED that this Agreement will create conditions encouraging economic, trade and investment relations between them,

HAVE DECIDED, in pursuit of the above, to conclude the following Free Trade Agreement (hereinafter referred to as «this Agreement»):

Chapter I

General provisions

Article 1

Objectives

1. Egypt and the EFTA States shall establish a free trade area in accordance with the provisions of this Agreement with a view to spurring prosperity and economic development in their territories.
2. The objectives of this Agreement, which is based on trade relations between market economies, are:
 - a) to achieve the liberalisation of trade in goods, in conformity with Article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as «the GATT 1994»);
 - b) to gradually develop an environment conducive to increased investment flows and enhanced trade in services;
 - c) to ensure adequate and effective protection of intellectual property rights; and
 - d) to support the harmonious development of economic relations between the Parties through technical and financial assistance.

Article 2

Trade relations governed by this Agreement

This Agreement applies to trade relations between, on the one side, Egypt, and, on the other side, the individual EFTA States.

den fritar partene fra deres forpliktelser etter andre internasjonale avtaler, særlig WTO-avtalene,

SOM ØNSKER å skape nye sysselsettingsmuligheter i samsvar med prinsippene for en bærekraftig utvikling,

SOM ERKLÆRER seg villige til å vurdere hvilke muligheter som finnes for å utvikle og utdype det økonomiske samkvemmet dem imellom, med sikte på å utvide dette til også å gjelde områder som ikke omfattes av denne avtale,

SOM ER OVERBEVIST OM at denne avtale utgjør en egnet ramme for utveksling av opplysninger om, og synspunkter på, økonomisk utvikling og handel,

SOM ER OVERBEVIST OM at denne avtale vil skape vilkår som fremmer økonomisk samkvem, handelssamkvem og investeringer dem imellom,

HAR VEDTATT, for å nå ovennevnte mål, å inngå følgende frihandelsavtale, heretter kalt «denne avtale»:

Kapittel I

Alminnelige bestemmelser

Artikkel 1

Formål

1. Egypt og EFTA-statene skal opprette et frihandelsområde i samsvar med bestemmelsene i denne avtale med sikte på å fremme velstand og økonomisk virksomhet på sine territorier.
2. Formålet med denne avtale, som er basert på handelsforbindelser mellom markedsøkonomier, er:
 - a) å oppnå en liberalisering av handelen med varer i samsvar med artikkel XXIV i Generalavtalen om tolltariffer og handel, heretter kalt «GATT 1994»,
 - b) gradvis å utvikle et miljø som kan bidra til økte investeringsstrømmer og økt handel med tjenester,
 - c) å sikre tilstrekkelig og effektiv beskyttelse av immaterielle rettigheter, og
 - d) å støtte en harmonisk utvikling av de økonomiske forbindelsene mellom partene gjennom faglig og økonomisk bistand.

Artikkel 2

Handelsforbindelser regulert av denne avtale

Denne avtale får anvendelse på handelsforbindelser mellom Egypt på den ene siden og de enkelte EFTA-stater på den andre siden.

*Article 3***Territorial application**

This Agreement shall apply to the territories of the Parties except as provided for in Protocol C.

*Chapter II***Trade in goods***Article 4***Scope**

This Chapter shall apply to the following products originating in Egypt or an EFTA State:

- a) all products falling within Chapters 25 to 97 of the Harmonized Commodity Description and Coding System (hereinafter referred to as «HS»), with the exception of the products listed in Annex I;
- b) processed agricultural products specified in Protocol A, with due regard to the arrangements provided for in that Protocol;
- c) fish and other marine products as provided for in Annex II; and
- d) agricultural products falling within HS Chapters 1 to 24 as specified in Annex III.

*Article 5***Rules of origin and co-operation in customs administration**

Protocol B lays down the rules of origin and methods of administrative co-operation.

*Article 6***Customs duties on imports and charges having equivalent effect**

1. No new customs duties on imports or charges having equivalent effect shall be introduced in trade between Egypt and the EFTA States as of the entry into force of this Agreement.
2. Egypt shall gradually eliminate its customs duties on imports and any charges having equivalent effect on products originating in an EFTA State in accordance with Annex IV.
3. The EFTA States shall abolish on the date of entry into force of this Agreement all customs duties on imports and any charges having equivalent effect on products originating in Egypt.

*Article 7***Basic duties**

1. The applicable rates for imports between the Parties, to which the successive reductions set out in this Agreement are to be applied, shall be

*Artikkel 3***Territoriell anvendelse**

Denne avtale skal få anvendelse på partenes territorier med unntak av det som er fastsatt i protokoll C.

*Kapittel II***Handel med varer***Artikkel 4***Virkeområde**

Dette kapittel skal få anvendelse på følgende varer med opprinnelse i Egypt eller en EFTA-stat:

- a) alle varer som hører under kapittel 25 til 97 i Det harmoniserte system for beskrivelse og koding av varer, heretter kalt «HS», med unntak av varene oppført i vedlegg I,
- b) bearbeidede landbruksvarer oppført i protokoll A, idet det skal tas tilbørlig hensyn til ordningene fastsatt i nevnte protokoll,
- c) fisk og andre marine varer som fastsatt i vedlegg II, og
- d) landbruksvarer som hører under kapittel 1 til 24 i HS som angitt i vedlegg III.

*Artikkel 5***Opprinnelsesregler og metoder for administrativt samarbeid**

Protokoll B fastsetter opprinnelsesregler og metoder for administrativt samarbeid.

*Artikkel 6***Toll ved innførsel og avgifter med tilsvarende virkning**

1. Ingen ny toll ved innførsel eller avgifter med tilsvarende virkning skal innføres i handelen mellom Egypt og EFTA-statene fra det tidspunkt denne avtale trer i kraft.
2. Egypt skal gradvis avskaffe toll ved innførsel og alle avgifter med tilsvarende virkning på varer med opprinnelse i en EFTA-stat, i samsvar med vedlegg IV.
3. EFTA-statene skal på det tidspunkt denne avtale trer i kraft, avskaffe all toll ved innførsel og alle avgifter med tilsvarende virkning på varer med opprinnelse i Egypt.

*Artikkel 7***Basistollsatser**

1. Basistollsatsene som får anvendelse på import mellom partene, og som de gradvise reduksjonene nevnt i denne avtale skal anvendes på,

the WTO bound rate or the applied rate enforced as of the entry into force of this Agreement if it is lower. If, after the entry into force of this Agreement, a tariff reduction is applied on an erga omnes basis, the reduced rate shall apply.

2. The Parties shall communicate to each other their respective rates applied on the date of the entry into force of this Agreement.

Article 8

Customs duties of a fiscal nature

Article 6 shall also apply to customs duties of a fiscal nature.

Article 9

Quantitative restrictions on imports and measures having equivalent effect

1. Quantitative restrictions on imports and any other measures having equivalent effect in trade between Egypt and the EFTA States shall be abolished from the entry into force of this Agreement.
2. No new quantitative restriction on imports or any other measures having equivalent effect shall be introduced in trade between Egypt and the EFTA States.

Article 10

Customs duties and quantitative restrictions on exports

Egypt and the EFTA States shall neither apply customs duties or charges having equivalent effect, nor quantitative restrictions or measures having equivalent effect to exports between themselves.

Article 11

Internal taxation

1. The Parties shall refrain from any measure or practice of an internal fiscal nature establishing, whether directly or indirectly, discrimination between the products of a Party and like products originating in the territory of another Party.
2. Products exported to the territory of a Party may not benefit from repayment of indirect internal taxation in excess of the amount of indirect taxation imposed on them either directly or indirectly.

skal være WTOs bundne sats eller den satsen som gjelder ved denne avtales ikrafttredelse dersom den er lavere. Dersom det etter denne avtales ikrafttredelse gjennomføres en reduksjon i basistollsatsen på erga omnes-basis (overfor alle), skal den reduserte satsen få anvendelse.

2. Partene skal underrette hverandre om sine respektive basistollsatser som gjelder ved denne avtales ikrafttredelse.

Artikkel 8

Toll av fiskal karakter

Artikkel 6 skal også gjelde for fiskaltoll.

Artikkel 9

Kvantitative importrestriksjoner og tiltak med tilsvarende virkning

1. Kvantitative importrestriksjoner og alle andre tiltak med tilsvarende virkning i handelen mellom Egypt og EFTA-statene skal avskaffes fra det tidspunkt denne avtale trer i kraft.
2. Ingen nye kvantitative importrestriksjoner eller tiltak med tilsvarende virkning skal innføres i handelen mellom Egypt og EFTA-statene.

Artikkel 10

Toll og kvantitative restriksjoner ved utførsel

Ved eksport mellom Egypt og EFTA-statene skal verken toll eller avgifter med tilsvarende virkning eller kvantitative restriksjoner eller tiltak med tilsvarende virkning få anvendelse.

Artikkel 11

Intern beskatning

1. Partene skal avstå fra tiltak eller praksis av intern fiskal karakter som direkte eller indirekte har til følge at en parts varer blir gjenstand for forskjellsbehandling i forhold til tilsvarende varer med opprinnelse på en annen parts territorium.
2. Med hensyn til varer som eksporteres til en parts territorium, kan det ikke foretas refusjon av indirekte interne skatter i et omfang som overstiger de indirekte skattene som direkte eller indirekte er pålagt varene.

*Article 12***Payments and transfers**

1. Payments relating to trade between Egypt and an EFTA State and the transfer of such payments to the territory of the Party where the creditor resides, shall be free from any restrictions.
2. The Parties shall refrain from any currency exchange or administrative restrictions on the grant, repayment or acceptance of short and medium-term credits covering commercial transactions in which a resident participates.

*Article 13***Technical regulations**

1. The rights and obligations of the Parties in respect of technical regulations, standards and conformity assessment shall be governed by the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade (hereinafter referred to as «the WTO TBT Agreement»).
2. The Parties shall strengthen their co-operation in the field of technical regulations, standards and conformity assessment, with a view to increasing the mutual understanding of their respective systems and facilitating access to their respective markets, thereby preparing the ground for possible mutual recognition agreements.
3. Without prejudice to paragraph 1, the Parties agree to hold consultations in the framework of the Joint Committee where Egypt or an EFTA State considers that one or more EFTA States or Egypt respectively have taken measures which are likely to create, or have created, an obstacle to trade, in order to find an appropriate solution in conformity with the WTO TBT Agreement.

*Article 14***Sanitary and phytosanitary measures**

1. The Parties shall apply their regulations for sanitary and phytosanitary matters in a non-discriminatory fashion and shall not introduce any new measures that have the effect of unduly obstructing trade.
2. The principles set out in paragraph 1 shall be applied in accordance with the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

*Artikkel 12***Betalinger og overføringer**

1. Betaling i forbindelse med handel mellom Egypt og en EFTA-stat og overføring av slik betaling til territoriet til den part der fordringshaver er bosatt, skal skje uten noen form for restriksjoner.
2. Partene skal avstå fra alle valutarestriksjoner og administrative restriktive tiltak i forbindelse med innvilging, tilbakebetaling eller godkjenning av kortsiktige eller mellomlange kreditter til dekning av handelstransaksjoner der en valutainnlending deltar.

*Artikkel 13***Tekniske forskrifter**

1. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til tekniske forskrifter, standarder og samsvarsvurdering skal være underlagt WTO-avtalen om tekniske handelshindringer, heretter kalt «TBT-avtalen».
2. Partene skal styrke sitt samarbeid på området tekniske forskrifter, standarder og samsvarsvurdering med sikte på å øke den gjensidige forståelsen av sine respektive systemer og lette adgangen til sine respektive markeder, og derved legge grunnlaget for mulige avtaler om gjensidig godkjenning.
3. Med forbehold for bestemmelsene i nr. 1, er partene enige om å holde konsultasjoner innen rammen av Den blandede komité dersom Egypt eller en EFTA-stat anser at henholdsvis én eller flere EFTA-stater eller Egypt har truffet tiltak som trolig vil skape, eller har skapt, en hindring for handelen, i den hensikt å finne en passende løsning i samsvar med TBT-avtalen.

*Artikkel 14***Veterinære og plantesanitære tiltak**

1. Partene skal anvende sine forskrifter med hensyn til veterinære og plantesanitære forhold på en måte som sikrer likebehandling, og de skal ikke innføre nye tiltak som har den virkning at de på urimelig vis er til hinder for handelen.
2. Prinsippene fastsatt i nr. 1 skal anvendes i samsvar med WTO-avtalen om anvendelse av veterinære og plantesanitære tiltak, som herved innarbeides i denne avtale og gjøres til en del av den.

*Article 15***State trading enterprises**

The rights and obligations of the Parties in respect of state trading enterprises shall be governed by Article XVII of the GATT 1994 and the Understanding on the Interpretation of Article XVII of the GATT 1994, which are hereby incorporated into and made part of this Agreement.

*Article 16***Subsidies and countervailing measures**

1. The rights and obligations of the Parties in respect of subsidies and countervailing measures shall be governed by Articles VI and XVI of the GATT 1994, the WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures and the WTO Agreement on Agriculture.
2. If a Party finds that subsidies are granted which affect trade with another Party, the Party concerned may take appropriate measures in accordance with the above mentioned Agreements and relevant internal legislation and executive regulations.

*Article 17***Anti-dumping**

1. The rights and obligations of the Parties in respect of the application of anti-dumping measures shall be governed by Article VI of the GATT 1994 and the Agreement on Implementation of Article VI of the GATT 1994.
2. If a Party finds that dumping is taking place in trade with another Party, the Party concerned may take appropriate measures in accordance with the above mentioned Agreements and relevant internal implementation legislation.

*Article 18***Safeguard measures**

1. The provisions of Article XIX of the GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards shall apply between the Parties.
2. Before applying safeguard measures pursuant to the provisions of Article XIX of the GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards, the Party intending to apply such measure shall supply the Joint Committee with all relevant information required for a thorough examination of the situation with a view to seeking a solution acceptable to the Parties. In order to find such a solution, the Parties shall immediately hold consultations within the Joint Commit-

*Artikkel 15***Statlige handelsforetak**

Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til statlige handelsforetak skal være underlagt artikkel XVII i GATT 1994 og overenskomsten om fortolkning av artikkel XVII i GATT 1994, som her ved innarbeides i denne avtale og gjøres til en del av den.

*Artikkel 16***Subsidier og utjevningsavgifter**

1. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til subsidier og utjevningsavgifter skal reguleres av artikkel VI og XVI i GATT 1994, WTO-avtalen om subsidier og utjevningsavgifter og WTO-avtalen om landbruk.
2. Dersom en part oppdager at det er gitt subsidier som påvirker handelen med en annen part, kan vedkommende part treffe hensiktsmessige tiltak i samsvar med ovennevnte avtaler samt relevante nasjonale lover og forskrifter.

*Artikkel 17***Tiltak mot dumping**

1. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til anvendelse av tiltak mot dumping skal reguleres av artikkel VI i GATT 1994 og avtalen om gjennomføring av artikkel VI i GATT 1994.
2. Dersom en part oppdager at det foregår dumping i handelen med en annen part, kan vedkommende part treffe hensiktsmessige tiltak i samsvar med ovennevnte avtaler og relevante internrettslige gjennomføringsbestemmelser.

*Artikkel 18***Beskyttelsestiltak**

1. Bestemmelsene i artikkel XIX i GATT 1994 og i WTO-avtalen om beskyttelsestiltak får anvendelse mellom partene.
2. Før beskyttelsestiltak i samsvar med bestemmelsene i artikkel XIX i GATT 1994 og i WTO-avtalen om beskyttelsestiltak anvendes, skal den part som har til hensikt å anvende slike tiltak, gi Den blandede komité alle relevante opplysninger som kreves for at den skal kunne foreta en grundig undersøkelse av situasjonen med sikte på å finne en løsning som er tilfredsstillende for partene. For å finne en slik løsning skal partene straks holde konsultasjoner i Den

tee. If, as a result of the consultations, the Parties do not reach an agreement within thirty days of the initiation of the consultations on a solution to avoid the safeguard measures, the Party intending to apply safeguard measures may apply the provisions of Article XIX of the GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards.

3. In the selection of safeguard measures pursuant to this Article, the Parties shall give priority to those that cause least disturbance to the achievement of the objectives of this Agreement.
4. Safeguard measures shall be notified immediately to the Joint Committee and shall be subject to periodic consultations within the Committee, particularly with a view to their abolition as soon as circumstances permit.

Article 19

Structural adjustment

1. By way of derogation from the provisions of paragraph 2 of Article 6, Egypt may take exceptional measures of limited duration to increase or re-introduce customs duties.
2. Such measures may only apply to new and infant industries or to sectors undergoing restructuring or experiencing serious difficulties, particularly where those difficulties entail severe social problems.
3. Customs duties on import into Egypt of products originating in an EFTA State that are introduced by such exceptional measures may not exceed 25 per cent ad *valorem*, and must retain a preferential margin for products originating in the EFTA States. The total value of imports of the products subjected to such measures may not exceed 20 per cent of total imports of industrial products from the EFTA States during the last year for which statistics are available.
4. Such measures shall be applied for no longer than five years, except where a longer duration is authorized by the Joint Committee. They shall cease to apply at the latest on expiry of the maximum transitional period.
5. Such measures may not be introduced for a given product if more than three years have elapsed since the abolition of all duties, quantitative restrictions and charges and measures having equivalent effect for the product concerned.
6. Egypt shall inform the Joint Committee of any exceptional measures it intends to adopt and, at the request of an EFTA State, consultations

blandede komité. Dersom partene gjennom konsultasjoner ikke blir enige om en avtale innen 30 dager etter at konsultasjoner ble innledet med sikte på å finne en løsning for å unngå beskyttelsestiltak, kan den part som har til hensikt å anvende beskyttelsestiltak, anvende bestemmelsene i artikkel XIX i GATT 1994 og i WTO-avtalen om beskyttelsestiltak.

3. Ved valg av beskyttelsestiltak etter denne artikkel skal partene prioritere tiltak som vil gripe minst mulig forstyrrende inn i bestrebelsene på å oppnå det som er formålet med denne avtale.
4. Beskyttelsestiltak skal omgående meldes til Den blendede komité og være gjenstand for regelmessige konsultasjoner i komiteen, særlig med sikte på å få dem avvirket så snart forholdene tillater det.

Artikkel 19

Strukturell tilpasning

1. Som unntak fra bestemmelsene i artikkel 6 nr. 2 kan Egypt iverksette ekstraordinære tiltak av begrenset varighet for å heve tollsatsene eller gjeninnføre toll.
2. Tiltak som nevnt kan bare få anvendelse på nye og unge næringer eller bestemte sektorer som er under omstrukturering eller opplever alvorlige vanskeligheter, særlig i tilfeller der vanskelighetene medfører store sosiale problemer.
3. Ved import til Egypt av varer med opprinnelse i en EFTA-stat kan toll innført ved slike ekstraordinære tiltak ikke overstige 25 prosent ad *valorem*, og det må opprettholdes en preferansemargin for varer med opprinnelse i EFTA-statene. Den samlede importverdien av varer som omfattes av tiltak som nevnt, skal ikke overstige 20 prosent av den samlede importverdien av industrivarer fra EFTA-statene i løpet av det siste året det foreligger statistikk for.
4. Tiltak som nevnt skal anvendes i høyst fem år med mindre Den blendede komité godkjenner et lengre tidsrom. De skal avvikes senest ved utløpet av den maksimale overgangsperioden.
5. Det kan ikke iverksettes tiltak som nevnt for en bestemt vare dersom det er gått mer enn tre år siden all toll, alle kvantitative restriksjoner og avgifter og tiltak med tilsvarende virkning ble opphevet for den berørte varen.
6. Egypt skal underrette Den blendede komité om alle ekstraordinære tiltak landet har til hensikt å iverksette, og det skal etter anmodning fra en

shall be held on the measures and sectors concerned before they are implemented. When adopting such measures, Egypt shall provide the Joint Committee with a schedule for the abolition of the customs duties introduced or increased pursuant to this Article. Such schedule shall provide for the phasing out of the duties concerned by equal annual instalments, starting no later than the end of the second year following their introduction. The Joint Committee may decide on a different schedule.

7. By way of derogation from the provisions of paragraph 4, the Joint Committee may exceptionally, in order to take into account the difficulties involved in setting up new industries, endorse the measures already taken by Egypt pursuant to paragraph 1 for a maximum period of four years beyond the twelve years transitional period

Article 20

Re-export and serious shortage

1. Where compliance with the provisions of Article 10 leads to:
 - a) re-export to a third country against which the exporting Party maintains, for the product concerned, quantitative export restrictions, export duties or measures or charges having equivalent effect; or
 - b) a serious shortage, or threat thereof, of a product essential to the exporting Party;
 - c) and where the situations referred to above give rise or are likely to give rise to major difficulties for the exporting Party, that Party may take appropriate measures laid down in paragraph 2.
2. The difficulties arising from the situations referred to in paragraph 1 shall be submitted for examination to the Joint Committee. The Committee may take any decision needed to put an end to the difficulties. If it has not taken such a decision within thirty days of the matter being referred to it, the exporting Party may apply appropriate measures on the exportation of the product concerned. The measures shall be non-discriminatory and be eliminated when conditions no longer justify their maintenance.
3. In the selection of measures, priority must be given to the action which least disturbs the functioning of this Agreement.

EFTA-stat holdes konsultasjoner om tiltakene og om sektorene de gjelder, før de iverksettes. Når Egypt vedtar slike tiltak, skal landet fremlegge for Den blandede komité en tidsplan for avskaffelse av toll som er innført eller tollsatser som er hevet i henhold til denne artikkel. Tidsplanen skal omfatte en utfasing av avgiftene med like store årlige reduksjoner og med start senest to år etter at avgiftene ble innført. Den blandede komité kan fastsette en annen tidsplan.

7. Som unntak fra bestemmelsene i nr. 4 kan Den blandede komité i ekstraordinære tilfeller, for å ta hensyn til vanskeligheter forbundet med etablering av nye næringsvirksomheter, godkjenne at Egypt opprettholder tiltak som allerede er iverksatt i henhold til nr. 1, i en periode på høyst fire år ut over overgangsperioden på tolv år.

Artikkel 20

Videreeksport og alvorlig knapphet

1. Dersom overholdelse av bestemmelsene i artikkel 10 fører til
 - a) videreeksport til et tredjeland som den eksporterende part opprettholder kvantitative eksportrestriksjoner, toll ved utførsel eller tiltak eller avgifter med tilsvarende virkning overfor med hensyn til den berørte varen, eller
 - b) alvorlig knapphet på en vare som er av vesentlig betydning for den eksporterende part, eller risiko for at det oppstår slik knapphet,
 - c) og dersom forhold som nevnt ovenfor medfører, eller det er trolig at de kan medføre, store vanskeligheter for den eksporterende part, kan denne parten iverksette egnede tiltak som fastsatt i nr. 2.
2. Vanskeligheter som oppstår som følge av situasjoner omtalt i nr. 1, skal fremlegges for undersøkelse i Den blandede komité. Komiteen kan treffe enhver beslutning som er nødvendig for å bringe vanskelighetene til opphør. Dersom en slik beslutning ikke er truffet innen 30 dager etter at saken er henvist til komiteen, kan den eksporterende part anvende egnede tiltak med hensyn til eksporten av den berørte varen. Tiltakene skal være ikke-diskriminerende og oppheves når det ikke lenger er grunnlag for å opprettholde dem.
3. Ved valg av tiltak skal man prioritere tiltak som vil gripe minst mulig forstyrrende inn i den måten denne avtale virker på.

4. The measures taken shall be subject to periodic consultations within the Joint Committee with a view to their elimination as soon as circumstances permit.

Article 21

General exceptions

Nothing in this Agreement shall preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security, of the protections of health and life of humans, animals or plants, of the protection of national treasures possessing artistic, historic or archaeological value, of the protection of intellectual property or of regulations concerning gold and silver or conservation of exhaustible natural resources. Such prohibitions or restrictions shall not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or disguised restriction on trade between the Parties.

Article 22

Security exceptions

Nothing in this Agreement shall prevent a Party from taking any measures which:

- a) it considers necessary to prevent the disclosure of information contrary to its essential security interests;
- b) relate to the production of, or trade in, arms, munitions or war materials or to research, developments or productions indispensable for defence purposes, provided that such measures do not impair the conditions of competition in respect of products not intended for specifically military purposes; or
- c) it considers essential to its own security in the event of serious internal disturbances affecting the maintenance of law and order, in time of war or serious international tension constituting threat of war or in order to carry out obligations it has accepted for the purpose of maintaining peace and international security.

Chapter III

Protection of intellectual property

Article 23

Protection of intellectual property

1. The Parties shall grant and ensure adequate, effective and non-discriminatory protection of intellectual property rights, and provide for mea-

4. Iverksatte tiltak skal være gjenstand for regelmessige konsultasjoner i Den blandede komité med sikte på å oppheve dem så snart omstendighetene tillater det.

Artikkel 21

Generelle unntak

Ingen bestemmelse i denne avtale skal være til hinder for forbud mot eller restriksjoner på import, eksport eller varer i transitt når begrunnelsen for slike forbud eller restriksjoner er hensynet til offentlig moral, offentlig politikk eller offentlig sikkerhet, vern av menneskers, dyrs eller planters liv og helse, vern av nasjonale skatter av kunstnerisk, historisk eller arkeologisk verdi, beskyttelse av immaterielle rettigheter, reguleringer med hensyn til gull og sølv eller bevaring av ikke-fornybare naturressurser. Slike forbud eller restriksjoner skal imidlertid ikke brukes som et middel til vilkårlig forskjellsbehandling eller som kamuflert restriksjon i handelen mellom partene.

Artikkel 22

Unntak av sikkerhetsgrunner

Ingen bestemmelse i denne avtale skal hindre en part i å iverksette tiltak

- a) som den anser som nødvendige for å hindre avdekking av opplysninger når slik avdekking vil være i strid med dens grunnleggende sikkerhetsinteresser,
- b) som er knyttet enten til produksjon av, eller handel med, våpen, ammunisjon eller krigsutstyr, eller til forskning, utvikling eller produksjon som er uomgjengelig nødvendig for forsvarsformål, forutsatt at tiltakene ikke forverrer konkurransevilkårene med hensyn til varer som ikke er ment å skulle tjene spesifikke militære formål, eller
- c) som den anser som grunnleggende av hensyn til sin egen sikkerhet i tilfelle alvorlig indre uro som påvirker opprettholdelse av lov og orden, i krigstid eller i andre tilfeller av alvorlig internasjonal spenning som utgjør en krigstrussel, eller for å oppfylle forpliktelser den har påtatt seg i den hensikt å opprettholde fred og internasjonal sikkerhet.

Kapittel III

Beskyttelse av immaterielle rettigheter

Artikkel 23

Beskyttelse av immaterielle rettigheter

1. Partene skal gi og sikre tilstrekkelig, effektiv og ikke-diskriminerende beskyttelse av immaterielle rettigheter og fastsette tiltak for å sikre dis-

asures for the enforcement of such rights against infringement thereof, counterfeiting and piracy, in accordance with the provisions of this Article, Annex V to this Agreement and the WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (hereinafter referred to as «the TRIPS Agreement»).

2. The Parties shall accord to each others' nationals, treatment no less favourable than they accord to their own nationals. Exemptions from this obligation must be in accordance with the substantive provisions of Article 3 of the TRIPS Agreement.
3. The Parties shall accord to each others' nationals, treatment no less favourable than accorded to nationals of any other state. Exemptions from this obligation must be in accordance with the substantive provisions of the TRIPS Agreement, in particular Articles 4 and 5 thereof.
4. The Parties shall regularly review this Article and Annex V to this Agreement with a view to their effective implementation and their future development. In the event that problems in the area of intellectual property rights affecting trading conditions arise, urgent consultations shall take place, with a view to reaching mutually satisfactory solutions.
5. With a view to facilitating the implementation of this Article and Annex V to this Agreement, the EFTA States shall grant technical and financial assistance to Egypt in accordance with Chapter VII.

Chapter IV

Investment and services

Article 24

Investment conditions

1. The Parties shall create stable, favourable and transparent conditions for investors of the other Parties that are making or seeking to make investments in their territories.
2. Investments of investors of a Party shall, in the territories of the other Parties, at all times be accorded fair and equitable treatment as well as protection and security, in accordance with international law.
3. The Parties shall consider extending the scope of this Agreement to include the right of establishment of companies of one Party in the territory of another Party. The Joint Committee shall make recommendations for achieving this objective.

se rettighetene mot krenkelse, ettergjøring og piratkopiering i samsvar med bestemmelsene i denne artikkel, vedlegg V til denne avtale og WTO-avtalen om handelsrelaterte sider ved immaterielle rettigheter, heretter kalt «TRIPS-avtalen».

2. Partene skal gi hverandres borgere en behandling som ikke er mindre gunstig enn den de gir sine egne borgere. Unntak fra denne forpliktelse må være i samsvar med de materielle bestemmelsene i artikkel 3 i TRIPS-avtalen.
3. Partene skal gi hverandres borgere en behandling som ikke er mindre gunstig enn den de gir borgere av enhver annen stat. Unntak fra denne forpliktelse må være i samsvar med de materielle bestemmelsene i TRIPS-avtalen, særlig artikkel 4 og 5.
4. Partene skal jevnlig gjennomgå bestemmelsene i denne artikkel og i vedlegg V til denne avtale med sikte på å sikre en effektiv gjennomføring og videre utvikling av bestemmelsene. Dersom det med hensyn til immaterielle rettigheter oppstår problemer som påvirker vilkårene for handel, skal det umiddelbart holdes konsultasjoner med sikte på å finne gjensidig tilfredsstillende løsninger.
5. For å gjøre det enklere å gjennomføre bestemmelsene i denne artikkel og i vedlegg V til denne avtale skal EFTA-statene yte Egypt faglig og økonomisk bistand i samsvar med bestemmelsene i kapittel VII.

Kapittel IV

Investeringer og tjenester

Artikkel 24

Vilkår for investeringer

1. Partene skal skape stabile og gunstige vilkår som sikrer innsyn, for investorer fra de øvrige parter som foretar eller ønsker å foreta investeringer på deres territorier.
2. Investeringer foretatt av investorer hjemmehørende i en part skal på de øvrige parter territorier til enhver tid gis rimelig og rettferdig behandling samt beskyttelse og sikkerhet i samsvar med folkeretten.
3. Partene skal vurdere å utvide denne avtales virkeområde til å omfatte rett til å etablere foretak fra en part på territoriet til en annen part. Den blendede komité skal gi anbefalinger om hvordan dette målet kan nås.

Article 25

Investment promotion

1. The Parties recognize the importance of promoting cross-border investment and technology flows as a means for achieving economic growth and development. Co-operation in this respect may include:
 - a) appropriate means of identifying investment opportunities and information channels on investment regulations;
 - b) the provision of information on the Parties' measures to promote investment abroad (technical assistance, financial support, investment insurance, etc.);
 - c) the furthering of a legal environment conducive to increased investment flows, including through the conclusion of bilateral agreements; and
 - d) the development of mechanisms for joint investments, in particular with small and medium enterprises.
2. The Parties recognize that it is inappropriate to encourage investment by relaxing health, safety or environmental standards.

Article 26

Trade in services

1. The Parties reaffirm their respective commitments under the terms of the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as «the GATS») and in particular the commitment to accord each other most-favoured nation treatment (hereinafter referred to as «MFN») in trade in service sectors covered by these commitments.
2. In accordance with the GATS, this treatment shall not apply to:
 - a) advantages accorded by any Party under the provisions of an agreement as defined in Article V of the GATS or under measures adopted on the basis of such an agreement; or
 - b) other advantages accorded pursuant to the list of MFN exemptions annexed by any Party to the GATS.

Article 27

Right of establishment and liberalisation of services

1. The Parties shall consider extending the scope of this Agreement to include the right of establishment of companies of one Party in the terri-

Artikkel 25

Fremming av investeringer

1. Partene erkjenner betydningen av å fremme grenseoverskridende investeringer og utveksling av teknologi som et middel til å oppnå økonomisk vekst og utvikling. Samarbeidet på dette området kan omfatte:
 - a) egnede ordninger for å kartlegge investeringsmuligheter, og kanaler som sprer opplysninger om bestemmelser som regulerer investeringer,
 - b) formidling av opplysninger om partenes tiltak for å fremme investeringer i utlandet (faglig bistand, økonomisk støtte, forsikring av investeringer osv.),
 - c) videreutvikling av en rettslig ramme som bidrar til økte investeringsstrømmer, blant annet ved inngåelse av bilaterale avtaler, og
 - d) utvikling av ordninger for felles investeringer, særlig sammen med små og mellomstore foretak.
2. Partene erkjenner at det er uheldig å oppmuntre til investeringer ved å lempe på standarder med hensyn til helse, sikkerhet eller miljø.

Artikkel 26

Handel med tjenester

1. Partene bekrefter på nytt sine respektive forpliktelser i henhold til bestemmelsene i Generalavtalen om handel med tjenester, heretter kalt «GATS», særlig forpliktelsen til å gi hverandre bestevilkårsbehandling ved handel med tjenester innenfor sektorer som omfattes av de nevnte forpliktelsene.
2. I samsvar med bestemmelsene i GATS skal denne behandlingen ikke få anvendelse med hensyn til:
 - a) fordeler en part innrømmer etter bestemmelsene i en avtale som definert i artikkel V i GATS eller som følge av tiltak vedtatt med hjemmel i en slik avtale, eller
 - b) andre fordeler som er gitt i henhold til en parts liste over unntak fra bestevilkårsbehandling vedlagt GATS.

Artikkel 27

Rett til etablering og liberalisering av tjenester

1. Partene skal vurdere å utvide denne avtales virkeområde til å omfatte rett til å etablere foretak fra en part på territoriet til en annen part og li-

tory of another Party and the liberalization of the supply of services by companies of one Party to service consumers in another Party.

2. The Joint Committee shall make the necessary recommendations for the implementation of the objectives set out in paragraph 1. When formulating these recommendations, the Joint Committee shall take into account the experience gained by the implementation of the MFN treatment granted to each other by the Parties in accordance with their respective obligations under the GATS, and in particular Article V thereof.
3. The objective set out in paragraph 1 of this Article shall be the subject of a first examination by the Joint Committee at the latest five years after the entry into force of this Agreement.

Chapter V

Payment and Capital Movement

Article 28

Payments for current transactions

Subject to the provisions of Article 30, the Parties undertake to allow all payments for current transactions to be made in a freely convertible currency.

Article 29

Capital movements

1. The Parties shall ensure that capital for investments made in companies formed in accordance with their laws, any returns stemming therefrom, and the amounts resulting from liquidations of investments shall be freely transferable.
2. The Parties shall hold consultations with a view to facilitating the movement of capital between Egypt and the EFTA States and achieve its complete liberalization as soon as conditions are met.

Article 30

Balance of payments difficulties

Where an EFTA State or Egypt is in serious balance of payments difficulties, or under threat thereof, the EFTA State concerned or Egypt respectively may, in conformity with the conditions laid down within the framework of the GATT 1994 and Articles VIII and XIV of the Statutes of the International Monetary Fund, take restrictive measures with regard to current payments if such measures are strictly necessary. The EFTA State concerned or Egypt, as appropriate, shall inform the

beralisering av tjenestene som en parts foretak yter til tjenesteforbrukere i en annen part.

2. Den blandede komité skal gi de nødvendige anbefalinger om hvordan målene omhandlet i nr. 1 kan nås. Når Den blandede komité utarbeider sine anbefalinger, skal den ta hensyn til erfaringer som er gjort i forbindelse med gjennomføringen av bestevilkårsbehandlingen partene gir hverandre i henhold til sine respektive forpliktelser etter GATS, særlig artikkel V.
3. Målet omhandlet i nr. 1 i denne artikkel skal være gjenstand for en første gjennomgang i Den blandede komité senest fem år etter at denne avtale er trådt i kraft.

Kapittel V

Betalinger og kapitalbevegelser

Artikkel 28

Betaling for løpende transaksjoner

Med forbehold for bestemmelsene i artikkel 30 forplikter partene seg til å tillate at all betaling for løpende transaksjoner kan foretas i en fritt konvertibel valuta.

Artikkel 29

Kapitalbevegelser

1. Partene skal sørge for at kapital til investeringer i foretak som er opprettet i samsvar med deres lovgivning, enhver avkastning som stammer fra disse, samt beløp som fremkommer ved avvikling av investeringer, fritt kan overføres.
2. Partene skal holde konsultasjoner med sikte på å gjøre kapitalbevegelser mellom Egypt og EFTA-statene enklere og oppnå en fullstendig liberalisering av slike bevegelser så snart vilkårene for det er oppfylt.

Artikkel 30

Vanskeligheter med betalingsbalansen

Dersom en EFTA-stat eller Egypt har, eller står i fare for å få, alvorlige vanskeligheter med betalingsbalansen, kan henholdsvis den berørte EFTA-stat eller Egypt, i samsvar med vilkårene fastsatt innen rammen av GATT 1994 og artikkel VIII og XIV i Det internasjonale valutafonds vedtekter, iverksette restriktive tiltak med hensyn til løpende betalinger dersom slike tiltak er strengt nødvendige. Den berørte EFTA-stat eller Egypt, avhengig av hvem som har iverksatt tiltakene, skal omgå-

other Parties immediately thereof and shall provide as soon as possible a timetable for the removal of such measures.

Chapter VI

Competition and other economic matters

Article 31

Rules of competition concerning undertakings

1. The following are incompatible with the proper functioning of this Agreement in so far as they may affect trade between Egypt and an EFTA State:
 - a) all agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices between undertakings which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition; and
 - b) abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territories of the Parties as a whole or in a substantial part thereof.
2. The Joint Committee shall, within five years of the entry into force of this Agreement, adopt by decision the necessary rules for the implementation of paragraph 1.
3. If, in the absence of the rules referred to in paragraph 2, a Party considers that a particular practice by an undertaking or undertakings of another Party is incompatible with the terms of paragraph 1, and if such practice causes or threatens to cause serious prejudice to its interest or material injury to its domestic industry, including its service industry, it may take appropriate measures after consultation within the Joint Committee or after thirty working days following referral for such consultation.
4. Notwithstanding any provisions to the contrary adopted in conformity with paragraph 2, the Parties shall exchange information taking into account the limitations imposed by the requirements of their national secrecy laws, such as in particular rules concerning professional and business secrecy.

Article 32

Public enterprises

With regard to public enterprises and enterprises to which special or exclusive rights have been granted, the Joint Committee shall ensure that as from the fifth year following the date of entry into force of this Agreement there is neither enacted

ende underrette de øvrige parter om dette og så snart som mulig framlegge en tidsplan for avvikling av tiltakene.

Kapittel VI

Konkurrans og andre økonomiske forhold

Artikkel 31

Konkurranseregler for foretak

1. I den utstrekning det kan påvirke handelen mellom Egypt og en EFTA-stat, er følgende i strid med tilbørlig anvendelse av denne avtale:
 - a) alle avtaler mellom foretak, alle beslutninger tatt av sammenslutninger av foretak og alle former for samordnet opptreden mellom foretak, som har som formål eller som resultat å hindre, begrense eller vri konkurransen, og
 - b) ett eller flere foretaks misbruk av en dominerende stilling på en parts territorium i sin helhet eller på en vesentlig del av det.
2. Den blandede komité skal innen fem år etter at denne avtale er trådt i kraft, ved beslutning fastsette de nødvendige regler for gjennomføringen av bestemmelsene i nr. 1.
3. Dersom en part i mangel av reglene omhandlet i nr. 2 finner at en gitt praksis fulgt av ett eller flere foretak i en annen part er uforenlig med bestemmelsene i nr. 1, og dersom praksis som nevnt volder, eller truer med å volde, alvorlig skade for vedkommende parts interesser eller vesentlige skadevirkninger for partens hjemlige industri, herunder servicenæringer, kan vedkommende part iverksette egnede tiltak etter konsultasjoner med Den blandede komité, eller når det er gått 30 arbeidsdager etter at saken er henvist til slik konsultasjon.
4. Uten hensyn til eventuelle bestemmelser om noe annet vedtatt i samsvar med nr. 2, skal partene ved utveksling av opplysninger ta hensyn til begrensningene de er pålagt i henhold til krav i sin nasjonale lovgivning om taushetsplikt, for eksempel særlig regler som vedrører yrkes- og forretningshemmeligheter.

Artikkel 32

Statsbedrifter

Med hensyn til statsbedrifter og foretak som er gitt særrett eller enerett, skal Den blandede komité sikre at det fra det femte året etter at denne avtale er trådt i kraft, verken blir vedtatt eller opprettholdt tiltak som skaper konkurransevriddning i handelen

nor maintained any measure distorting trade between the Parties contrary to their interests. This provision should not obstruct the performance in law or in fact of the particular tasks assigned to these enterprises.

Article 33

Public procurement

The Parties agree on the objective of a progressive liberalisation of public procurement. The Joint Committee will hold consultations on the implementation of this objective.

Chapter VII

Technical and financial assistance

Article 34

Objectives and scope

1. The EFTA States declare their readiness to provide technical and financial assistance to Egypt, in accordance with their national policy objectives, in order to:
 - a) facilitate the implementation of the overall objectives of this Agreement, in particular to enhance trading and investment opportunities arising from this Agreement; and
 - b) support Egypt's own efforts to achieve sustainable economic and social development.
2. Assistance shall focus on sectors affected by the process of liberalisation and restructuring of the Egyptian economy as well as on sectors likely to bring the economies of the EFTA States and Egypt closer together, particularly those generating growth and employment.

Article 35

Methods and means

1. Assistance to Egypt shall be provided bilaterally or through EFTA programmes or a combination of the two.
2. Parties shall co-operate with the objective of identifying and employing the most effective methods and means for the implementation of this Chapter, including by taking into consideration efforts of relevant international organisations.
3. With a view to fostering sustainable development efforts, Parties shall also cooperate, through the implementation of this Chapter, on methods and means of assistance, to agree on environmental aspects that could be taken into consideration.

mellom partene i strid med deres interesser. Denne bestemmelsen skal ikke være til hinder for at foretak som nevnt både rettslig og faktisk kan utføre de særlige oppgavene som er tillagt dem.

Artikkel 33

Offentlige innkjøp

Partene er enige om å ha som mål å foreta en gradvis liberalisering av markedet for offentlige innkjøp. Den blandede komité skal holde konsultasjoner om hvordan dette målet kan nås.

Kapittel VII

Faglig og økonomisk bistand

Artikkel 34

Mål og virkeområde

1. EFTA-statene erklærer at de er rede til å yte Egypt faglig og økonomisk bistand i samsvar med sine nasjonale politiske mål med sikte på:
 - a) å gjøre det lettere å oppnå det som er det overordnede formålet med denne avtale, særlig for å styrke handels- og investeringsmulighetene som følger av avtalen, og
 - b) å støtte Egypts egne bestrebelser på å oppnå en bærekraftig økonomisk og sosial utvikling.
2. Bistanden skal i hovedsak rettes inn mot sektorer som påvirkes av liberaliseringen og strukturendringene i egyptisk økonomi, samt sektorer som trolig vil kunne bringe EFTA-statenes og Egypts økonomier tettere sammen, særlig sektorer som skaper vekst og sysselsetting.

Artikkel 35

Metoder og midler

1. Bistand til Egypt skal ytes enten bilateralt eller gjennom EFTA-programmer eller ved en kombinasjon av disse.
2. Partene skal samarbeide med sikte på å komme fram til og benytte de mest effektive metodene og midlene ved gjennomføringen av dette kapittel, blant annet ved å ta hensyn til initiativ fra relevante internasjonale organisasjoner.
3. Med sikte på å fremme innsats til fordel for en bærekraftig utvikling skal partene ved gjennomføringen av dette kapittel også samarbeide om metoder og midler i bistandsarbeidet for å bli enige om miljømessige forhold som vil kunne tas i betraktning.

4. Means of assistance may include:
- a) exchange of information, transfer of expertise and training;
 - b) grants, preferential loans, development funds or other financial means;
 - c) implementation of joint actions such as seminars and workshops; and
 - d) technical and administrative assistance.

Article 36

Fields of co-operation

Assistance may cover any field jointly identified by the Parties that may serve to enhance Egypt's capacities to benefit from increased international trade and investment, including in particular:

- a) trade promotion, trade facilitation, and promotion of market opportunities;
- b) customs and origin matters;
- c) fish and aquaculture;
- d) technical regulations and sanitary and phytosanitary measures, including standardisation and certification;
- e) trade and investment statistics;
- f) regulatory assistance and implementation of laws in areas such as intellectual property and public procurement; and
- g) local enterprise development.

Chapter VIII

Institutional and procedural provisions

Article 37

The Joint Committee

1. The implementation of this Agreement shall be supervised and administered by a Joint Committee, which is hereby established. Each Party shall be represented in the Joint Committee by its competent authority.
2. For the purpose of the proper implementation of this Agreement, the Parties shall exchange information and, at the request of any Party, shall hold consultations within the Joint Committee. The Joint Committee shall keep under review the possibility of further removal of the obstacles to trade between the EFTA States and Egypt.
3. The Joint Committee may take decisions in the cases provided for in this Agreement. On other matters the Joint Committee may make recommendations.
4. The Joint Committee shall meet upon request of any Party whenever necessary, but at least every two years.

4. Bistand kan ytes ved blant annet:
- a) utveksling av informasjon, kunnskapsoverføring og opplæring,
 - b) tilskudd, preferanselån, utviklingsmidler eller annen økonomisk støtte,
 - c) gjennomføring av felles tiltak som seminarer og arbeidsgrupper, og
 - d) faglig og administrativ bistand.

Artikkel 36

Samarbeidsområder

Bistand kan omfatte alle områder som partene har identifisert i fellesskap, og som vil kunne tjene til å styrke Egypts evne til å dra nytte av økt internasjonal handel og økte internasjonale investeringer, herunder særlig:

- a) fremming av handel, tilrettelegging for handel og utvikling av markedsmuligheter,
- b) toll og opprinnelsesspørsmål,
- c) fisk og akvakultur,
- d) tekniske forskrifter og veterinære og plantesanitære tiltak, herunder standardisering og sertifisering,
- e) handels- og investeringsstatistikk,
- f) bistand av lovgivningsmessig art og håndheving av lover på områder som immaterielle rettigheter og offentlige innkjøp, og
- g) utvikling av lokal virksomhet.

Kapittel VIII

Bestemmelser om institusjoner og prosedyrer

Artikkel 37

Den blandede komité

1. Gjennomføringen av denne avtale skal overvåkes og forvaltes av en blandet komité, som herved opprettes. Hver part skal være representert i Den blandede komité ved sin kompetente myndighet.
2. For at denne avtale skal kunne gjennomføres på behørig vis, skal partene utveksle opplysninger og, etter anmodning fra en av partene, holde konsultasjoner i Den blandede komité. Den blandede komité skal løpende vurdere mulighetene for ytterligere avskaffelse av hindringer for handelen mellom EFTA-statene og Egypt.
3. Den blandede komité kan treffe beslutninger i saker som fastsatt i denne avtale. I andre saker kan Den blandede komité gi anbefalinger.
4. Den blandede komité skal etter anmodning fra én av partene møtes når det er behov for det, og minst hvert annet år.

*Article 38***Procedures of the Joint Committee**

1. The Joint Committee shall act by common agreement.
2. If a representative of a Party in the Joint Committee has accepted a decision subject to the fulfilment of constitutional requirements, the decision shall enter into force, if no later date is contained therein, on the date the lifting of the reservation is notified.
3. For the purpose of this Agreement the Joint Committee shall adopt its rules of procedure.
4. The Joint Committee may decide to set up such sub-committees and working parties, as it considers necessary to assist it in accomplishing its tasks.

*Article 39***Fulfilment of obligations and consultations**

1. The Parties shall take all necessary measures to ensure the achievement of the objectives and the fulfilment of their obligations under this Agreement. Should any divergence with respect to the interpretation and application of this Agreement arise, the Parties shall make every effort through co-operation and consultations to arrive at a mutually satisfactory resolution.
2. Any Party may request in writing consultations with another Party regarding any actual or proposed measure or any other matter that it considers might affect the operation of this Agreement. The Party requesting consultations shall at the same time notify the other Parties in writing thereof and supply all relevant information.
3. The consultations shall take place in the Joint Committee if any of the Parties so request within ten days from the receipt of the notification referred to in paragraph 2, with a view to finding a commonly acceptable solution.

*Article 40***Provisional re-balancing measures**

1. If any Party to this Agreement considers that another Party has failed to fulfil an obligation under this Agreement and the Joint Committee has failed to arrive at a commonly acceptable solution within three months, the Party concerned may take such provisional re-balancing measures as are appropriate and strictly necessary to remedy the imbalance. Priority shall be given to such measures as will least disturb the

*Artikkel 38***Den blandede komité's forretningsorden**

1. Den blandede komité skal opptre på grunnlag av alminnelig enighet.
2. Dersom en parts representant i Den blandede komité har godtatt en beslutning med forbehold om oppfyllelse av konstitusjonelle krav, skal beslutningen, dersom det ikke er fastsatt en senere dato i den, tre i kraft den dag det blir gitt underretning om at forbeholdet er opphevet.
3. For denne avtales formål fasetter Den blandede komité sin egen forretningsorden.
4. Den blandede komité kan beslutte å opprette de underkomiteer og arbeidsgrupper den mener er nødvendig for å bistå komiteen ved utførelsen av dens oppgaver.

*Artikkel 39***Oppfyllelse av forpliktelser og konsultasjoner**

1. Partene skal iverksette alle nødvendige tiltak for å sikre at det som er formålet med denne avtale blir oppnådd, og at deres forpliktelser i henhold til denne avtale blir oppfylt. Dersom det skulle oppstå en uoverensstemmelse med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen av denne avtale, skal partene gjennom samarbeid og konsultasjoner gjøre alt for å komme fram til en gjensidig tilfredsstillende løsning.
2. Enhver part kan skriftlig anmode om konsultasjoner med enhver annen part med hensyn til ethvert eksisterende eller foreslått tiltak eller enhver annen sak som den anser kan påvirke den måten denne avtale virker på. En part som anmoder om konsultasjoner, skal samtidig gi de øvrige parter skriftlig underretning om dette og fremskaffe alle relevante opplysninger.
3. Konsultasjoner skal finne sted i Den blandede komité, dersom en av partene anmoder om det, innen ti dager etter at underretningen nevnt i nr. 2 er mottatt, med sikte på å finne en løsning som alle kan godta.

*Artikkel 40***Midlertidige tiltak for å avhjelpe ubalanse**

1. Dersom en part i denne avtale mener at en annen part har unnlatt å oppfylle en forpliktelse i henhold til denne avtale, og Den blandede komité innen tre måneder ikke har klart å finne en løsning som alle kan godta, kan den berørte part iverksette midlertidige kompenserende tiltak som den finner hensiktsmessige og absolutt nødvendige for å avhjelpe ubalansen. Ved valg av tiltak skal man prioritere tiltak som vil

functioning of this Agreement. The measures taken shall be notified immediately to the Parties and to the Joint Committee, which shall hold regular consultations with a view to their abolition. The measures shall be abolished when conditions no longer justify their maintenance, or, if the dispute is submitted to arbitration, when an arbitral award has been rendered and complied with.

2. Measures according to paragraph 1 may be taken without prior consultations in the Joint Committee in cases of a material breach of this Agreement by another Party. A material breach shall consist of the repudiation of this Agreement not sanctioned by the general rules of international law or a grave violation of an essential element of this Agreement, creating an environment not conducive for consultations or where a delay would be detrimental to the objectives of this Agreement.

Article 41

Arbitration

1. Disputes between the Parties, relating to the interpretation of rights and obligations under this Agreement, which have not been settled through direct consultations or in the Joint Committee within 90 days from the date of the receipt of the request for consultations, may be referred to arbitration by any Party to the dispute by means of a written notification addressed to the other Party to the dispute. A copy of this notification shall be communicated to Egypt or the EFTA Secretariat, as the case may be. Where more than one Party requests the submission to an arbitral tribunal of a dispute with the same Party relating to the same question a single arbitral tribunal should be established to consider such disputes whenever feasible.
2. The constitution and functioning of the arbitral tribunal shall be governed by Annex VI. The award of the arbitral tribunal shall be final and binding upon the Parties to the dispute.

Chapter IX

Final provisions

Article 42

Evolutionary clause

1. The Parties undertake to review this Agreement in light of international economic developments, i.a. in the framework of the WTO,

gripe minst mulig forstyrrende inn i den måten denne avtale virker på. Det skal omgående gis underretning om de iverksatte tiltak til de øvrige parter og Den blandede komité, som skal holde regelmessige konsultasjoner med sikte på å få tiltakene opphevet. Tiltakene skal oppheves når det ikke lenger er grunnlag for å opprettholde dem, eller, dersom tvisten henvises til voldgift, når en kjennelse foreligger og er blitt tatt til følge.

2. Tiltak i henhold til nr. 1 kan iverksettes uten forutgående konsultasjoner i Den blandede komité i tilfeller der en annen part har gjort seg skyldig i et vesentlig brudd på denne avtale. Et vesentlig brudd skal innebære manglende anerkjennelse av denne avtale uten at dette er sanksjonert av generelle regler i folkeretten, eller grovt mislighold av et vesentlig element i denne avtale, slik at dette skaper et klima som ikke er egnet for konsultasjoner, eller der en utsettelse ville være ugunstig for det som er formålet med denne avtale.

Artikkel 41

Voldgift

1. Dersom en tvist mellom partene om fortolkningen av partenes rettigheter og forpliktelser i henhold til denne avtale ikke er løst gjennom direkte konsultasjoner eller i Den blandede komité innen 90 dager etter at en skriftlig anmodning om konsultasjoner er mottatt, kan tvisten henvises til voldgift av hvilken som helst part i tvisten ved skriftlig underretning til den annen part. En kopi av underretningen skal sendes til Egypt eller EFTA-sekretariatet avhengig av hvem klagen er rettet mot. Dersom flere enn én part anmoder om at en tvist med samme part med hensyn til det samme spørsmålet bringes inn for et voldgiftspanel, skal det hver gang det er praktisk mulig, opprettes ett enkelt voldgiftspanel for å behandle slike tvister.
2. Opprettelsen av voldgiftspanelet og måten det skal virke på, skal være underlagt vedlegg VI. Voldgiftspanelet's kjennelse skal være endelig og bindende for partene i tvisten.

Kapittel IX

Sluttbestemmelser

Artikkel 42

Utviklingsklausul

1. Partene forplikter seg til å gjennomgå denne avtale på nytt i lys av utviklingen i internasjonale økonomiske relasjoner, blant annet innen ram-

and to examine in this context and in the light of any relevant factor, the possibility of further developing and deepening the co-operation under this Agreement and to extend it to areas not covered therein. The Parties may instruct the Joint Committee to examine this possibility and, where appropriate, to make recommendations to them, particularly with a view to opening up negotiations.

2. Agreements resulting from the procedure referred to in paragraph 1 will be subject to ratification or approval by the Parties in accordance with their own procedures.

Article 43

Annexes and Protocols

The Annexes and Protocols to this Agreement are an integral part of it. The Joint Committee may decide to amend the Annexes and Protocols.

Article 44

Amendments

Amendments to this Agreement other than those referred to in Article 43 which are approved by the Joint Committee shall be submitted to the Parties for ratification or acceptance and shall enter into force on the first day of the third month following the deposit of the last instrument of ratification or acceptance.

Article 45

Customs unions, free trade areas, frontier trade and other preferential agreements

This Agreement shall not prevent the maintenance or establishment of customs unions, free trade areas, arrangements for frontier trade and other preferential agreements, except insofar as they alter the trade arrangements provided for in this Agreement.

Article 46

Accession

1. Any new Member State of the European Free Trade Association may accede to this Agreement, provided that the Joint Committee decides to approve its accession, on terms and conditions to be negotiated between the acceding State and the Parties to this Agreement.
2. In relation to an acceding State, this Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the exchange of its instrument of accession.

men av WTO, og til i denne sammenheng og i lys av alle relevante faktorer å undersøke muligheten for ytterligere å utvikle og styrke samarbeidet innen rammen av denne avtale og til å utvide det til å omfatte områder som ikke omfattes av avtalen. Partene kan pålegge Den blandede komité å undersøke mulighetene for dette, og dersom det er aktuelt, å gi anbefalinger til dem, særlig med sikte på å innlede forhandlinger.

2. Avtaler som er et resultat av fremgangsmåten omhandlet i nr. 1, skal ratifiseres eller godkjennes av partene i samsvar med deres egne prosedyrer.

Artikkel 43

Vedlegg og protokoller

Vedleggene og protokollene til denne avtale er en integrerende del av denne avtale. Den blandede komité kan beslutte å endre vedleggene og protokollene.

Artikkel 44

Endringer

Andre endringer i denne avtale enn de som er omtalt i artikkel 43, skal etter at de er blitt godkjent av Den blandede komité, forelegges partene for ratifikasjon eller godtakelse og skal tre i kraft den første dag i den tredje måned etter at det siste ratifikasjons- eller godtakelsesdokument er deponert.

Artikkel 45

Tollunioner, frihandelsområder, grensehandel og andre preferanseavtaler

Denne avtale skal ikke være til hinder for opprettelse eller opprettelse av tollunioner, frihandelsområder, ordninger for grensehandel eller andre preferanseavtaler, unntatt i den utstrekning disse endrer ordningene for handelen omhandlet i denne avtale.

Artikkel 46

Tiltredelse

1. Enhver ny stat som blir medlem av Det europeiske frihandelsforbund, kan tiltre denne avtale, forutsatt at Den blandede komité beslutter å godkjenne tiltredelsen, på vilkår og betingelser som skal fremforhandles mellom den tiltredende stat og partene i denne avtale.
2. For en tiltredende stat skal denne avtale tre i kraft den første dag i den tredje måned etter at staten har utvekslet sitt tiltredelsesdokument.

*Article 47***Withdrawal and expiration**

1. Each Party may withdraw from this Agreement by means of a written notification. The withdrawal shall take effect six months after the date on which the notification has been received by the other Parties.
2. If Egypt withdraws, this Agreement shall expire at the end of the notice period, and if all EFTA States withdraw it shall expire at the end of the latest notice period.
3. Any EFTA State which withdraws from the Convention establishing the European Free Trade Association shall ipso facto on the same day as the withdrawal takes effect cease to be a Party to this Agreement.
4. If any EFTA State withdraws from the Convention establishing the European Free Trade Association or from this Agreement, a meeting of the remaining Parties shall be convened to discuss the issue of the continued existence of this Agreement.

*Article 48***Relation to the bilateral arrangements on trade in agricultural products**

1. The bilateral arrangements on trade in agricultural goods between the EFTA States and Egypt referred to in Annex III shall enter into force on the date on which this Agreement enters into force for the EFTA State concerned and Egypt. Such bilateral arrangements on trade in agricultural goods shall remain in force as long as the Parties to it remain Parties to this Agreement.
2. If an EFTA State or Egypt withdraws from the bilateral arrangement on trade in agricultural products concluded between them, this Agreement shall terminate between that EFTA State and Egypt on the same date as the withdrawal from the arrangement becomes effective.

*Article 49***Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force in relation to those Signatory States which have ratified the Agreement on the first day of the second month following the exchange of their instruments of ratification or acceptance, provided that Egypt is among the States that have deposited their instruments of ratification or acceptance.

*Artikkel 47***Oppsigelse og opphør**

1. Enhver part kan si opp denne avtale ved skriftlig underretning. Oppsigelsen skal tre i kraft seks måneder etter at de øvrige parter mottok underretningen.
2. Dersom Egypt sier opp denne avtale, skal avtalen opphøre ved utløpet av oppsigelsesperioden, og dersom alle EFTA-statene sier opp denne avtale, skal den opphøre ved utløpet av den siste oppsigelsesperioden.
3. En EFTA-stat som trer ut av konvensjonen om opprettelse av Det europeiske frihandelsforbund, skal ipso facto opphøre å være part i denne avtale samme dag som uttredelsen trer i kraft.
4. Dersom en EFTA-stat trer ut av konvensjonen om opprettelse av Det europeiske frihandelsforbund eller sier opp denne avtale, skal de gjenværende parter innkalles til et møte for å diskutere denne avtales videre eksistens.

*Artikkel 48***Forholdet til bilaterale avtaler om handel med landbruksvarer**

1. Bilaterale avtaler om handel med landbruksvarer mellom EFTA-statene og Egypt omtalt i vedlegg III skal tre i kraft den dag denne avtale trer i kraft for vedkommende EFTA-stat og Egypt. Slike bilaterale avtaler om handel med landbruksvarer skal fortsette å gjelde så lenge partene i avtalen fortsatt er parter i denne avtale.
2. Dersom en EFTA-stat eller Egypt sier opp den bilaterale avtalen om handel med landbruksvarer som er inngått mellom dem, skal denne avtale opphøre å gjelde mellom vedkommende EFTA-stat og Egypt samme dag som oppsigelsen av den bilaterale avtalen blir effektiv.

*Artikkel 49***Ikrafttredelse**

1. Denne avtale trer i kraft for de signatarstater som har ratifisert avtalen, den første dag i den annen måned etter at de har utvekslet sine ratifikasjons- eller godtakelsesdokumenter, forutsatt at Egypt er blant de stater som har deponert sine ratifikasjons- eller godtakelsesdokumenter.

Om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Den arabiske republikken Egypt
og en bilateral landbruksavtale mellom Egypt og Norge, begge av 27. januar 2007

2. A Signatory State may, if constitutional requirements allow, apply this Agreement provisionally during an initial phase, provided that Egypt has ratified the Agreement. Provisional application of the Agreement shall be notified to the other Signatory States.

Article 50

Depositary

The Government of Norway shall act as Depositary for the EFTA States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Davos, this 27th day of January 2007 in two originals in the Arabic and English languages, both being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Republic of Iceland

.....

For the Arab Republic of Egypt

.....

For the Principality of Liechtenstein

.....

For the Kingdom of Norway

.....

For the Swiss Confederation

.....

Protocol C

Referred to in article 3

Territorial application

When ratifying this Agreement, the Kingdom of Norway shall have the right to exempt the territory of Svalbard from the application of this Agreement with the exception of trade in goods.

2. En signatarstat kan, dersom konstitusjonelle krav tillater det, gi denne avtale midlertidig anvendelse i en overgangsperiode forutsatt at Egypt har ratifisert avtalen. De øvrige signatarstater skal underrettes om midlertidig anvendelse av avtalen.

Artikkel 50

Depositar

Den norske regjering skal være depositar for EFTA-statene.

SOM BEKREFTELSE PÅ DETTE har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne avtale.

Utferdiget i Davos 27. januar 2007 i to original-eksemplarer på arabisk og engelsk, med samme gyldighet for begge tekster. I tilfelle avvik i fortolkningen av denne avtale skal den engelske teksten ha forrang.

For Republikken Island

.....

For Den arabiske republikken Egypt

.....

For Fyrstedømmet Liechtenstein

.....

For Kongeriket Norge

.....

For Det sveitsiske edsforbund

.....

Protokoll C

Omhandlet i artikkel 3

Territoriell anvendelse

Kongeriket Norge skal, når det ratifiserer denne avtale, ha rett til å unnta Svalbards territorium fra anvendelsen av denne avtale, med unntak av handel med varer.

Vedlegg 2

Arrangement on Trade in Agricultural Products between Egypt and Norway

Article 1

This Arrangement between Egypt and Norway on trade in agricultural products is concluded pursuant to the Free Trade Agreement between Egypt and the EFTA States of 2007 (hereinafter referred to as «the Free Trade Agreement»), and in particular Article 4 thereof. It forms part of the instruments establishing a free trade area between the EFTA States and Egypt.

Article 2

Egypt shall grant tariff concessions to agricultural products originating in Norway as specified in Annex 1 to this Arrangement. Norway shall grant tariff concessions to agricultural products originating in Egypt as specified in Annex 2 to this Arrangement.

Article 3

The following provisions of the Free Trade Agreement shall apply, *mutatis mutandis*, to this Arrangement: Articles 5 (Rules of origin and cooperation in customs administration), 9 (Quantitative restrictions and measures having equivalent effect), 10 (Customs duties and quantitative restrictions on exports), 11 (Internal taxation), 12 (Payments and transfers), 15 (State trading enterprises) and 21 (General exceptions) of Chapter Trade in Goods.

Article 4

The Parties confirm their rights and obligations under the *WTO Agreement on Agriculture*.

Article 5

The rights and obligations of the Parties in respect of sanitary and phytosanitary measures shall be governed by the *WTO Agreement on Application of Sanitary and Phytosanitary Measures*.

Avtale om handel med landbruksvarer mellom Egypt og Norge

Artikkel 1

Denne overenskomsten mellom Den arabiske republikk Egypt (Heretter kalt Egypt) og Kongeriket Norge (Heretter kalt Norge) om handel med landbruksvarer er inngått i henhold til Frihandelsavtalen mellom Egypt og EFTA-statene av 2007 (heretter kalt Frihandelsavtalen), og særskilt artikkel 4 i denne. Overenskomsten utgjør en del av dokumentene som danner grunnlaget for opprettelsen av et frihandelsområde mellom EFTA-statene og Egypt.

Artikkel 2

Egypt skal tilstå tollkonsesjoner på landbruksvarer med opprinnelse i Norge som spesifisert i vedlegg 1 til denne overenskomsten. Norge skal tilstå tollkonsesjoner på landbruksvarer med opprinnelse i Egypt som spesifisert i vedlegg 2 til denne overenskomsten.

Artikkel 3

Bestemmelsene i de følgende artiklene i Frihandelsavtalen skal gjelde, *mutatis mutandis*, for denne overenskomsten: Artikkel 5 (Opprinnelsesregler og tolladministrativt samarbeid), 9 (Kvantitative restriksjoner og tiltak med tilsvarende virkning), 10 (Toll og kvantitative restriksjoner ved utførsel), 11 (Intern beskatning), 12 (Betaling og overføringer), 15 (Statshandelsforetak) og 21 (Generelle unntak) fra kapitlet Handel med varer.

Artikkel 4

Partene stadfester deres rettigheter og plikter under WTO-avtalen om landbruk.

Artikkel 5

Partenes rettigheter og plikter hva angår sanitære og fytosanitær virkemidler skal styres av WTO-avtalen om veterinære og plantesanitære tiltak.

Article 6

1. The Parties undertake to continue their efforts with a view to achieving further liberalization of their agricultural trade, within the framework of their respective agricultural policies.
2. The first review shall take place no later than four years after the entry into force of this Agreement, with further reviews to be determined at the first review.

Article 7

This Arrangement shall enter into force on the same date as the Free Trade Agreement enters into force between Egypt and Norway. It shall remain in force as long as the Parties to it remain Parties to the Free Trade Agreement between Egypt and the EFTA States.

Article 8

If Norway or Egypt withdraws from this Arrangement, the Free Trade Agreement shall terminate between them on the same date as the withdrawal from this Arrangement becomes effective.

Article 9

The Annexes to this Arrangement constitute an integral part of it.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Arrangement.

Done at Davos, this 27th day of January 2007 in two originals in the Arabic and English languages, both being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Arab Republic of Egypt

.....

For the Kingdom of Norway

.....

Artikkel 6

1. Partene forplikter seg til å fortsette bestrebelsen for videre liberalisering av handelen med landbruksvarer, innenfor rammen av deres respektive landbrukspolitikk.
2. Den første gjennomgangen skal finne sted ikke senere enn fire år etter at denne overenskomsten er iverksatt, og ytterligere gjennomganger bestemmes under den første gjennomgangen.

Artikkel 7

Denne avtalen skal tre i kraft på den samme dato som Frihandelsavtalen mellom Egypt og Norge trer i kraft. Denne avtalen skal gjelde så lenge partene til den er parter til Frihandelsavtalen mellom Egypt og EFTA-statene.

Artikkel 8

Hvis Norge eller Egypt trekker seg fra denne overenskomsten, vil Frihandelsavtalen mellom dem opphøre på samme dato som denne overenskomsten opphører å gjelde.

Artikkel 9

Vedleggene til denne avtalen utgjør en integrert del av denne.

SOM BEKREFTELSE PÅ DETTE har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i Davos, den 27. januar 2007, i to originale eksemplarer på arabisk og engelsk, hvor begge er like autentiske. I det tilfelle det skulle være avvikende fortolkning av denne overenskomsten, vil den engelske teksten gjelde.

For Den arabiske republikk Egypt

.....

For Kongeriket Norge

.....

=====

